



**DFS** Deutsche Flugsicherung

# NACHRICHTEN FÜR LUFTFAHRER

60. JAHRGANG

LANGEN, 28. JUNI 2012

**NfL I** 159 / 12

## **Zusammenfassung der Bestimmungen über Einflug und Ausflug von Luftfahrzeugen im Bereich Deutschlands**

NfL I-99/09 wird hiermit aufgehoben.

Bonn, 13.6.2012  
Bundesministerium für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung (BMVBS)  
Referat LR 12: Luftverkehrspolitik

H u i s m a n n



# Einflug, Überflug und Ausflug von Luftfahrzeugen Entry, Transit and Exit of Aircraft

## Zusammenfassung der Bestimmungen über Einflug und Ausflug von Luftfahrzeugen im Bereich Deutschlands

## Summary of the regulations on entry and exit of aircraft within Germany

### Inhaltsverzeichnis

|            |  |                   |
|------------|--|-------------------|
| <b>I.</b>  | <b>Allgemeiner Teil .....</b>  | GEN 1.2-3         |
| I.1        | Gesetzliche Grundlage und allgemeine Bestimmungen .....  | GEN 1.2-3         |
| I.2        | Luftsicherheitsmaßnahmen .....   | GEN 1.2-5         |
| I.2.1      | Luftsicherheitsplan .....  | GEN 1.2-5         |
| I.2.2      | Einflug von Fracht- und Post aus Drittstaaten .....  | GEN 1.2-5         |
| I.3        | Erlaubnis zur Beförderung gefährlicher Güter und Waffen .....  | GEN 1.2-5         |
| I.3.1      | Gefährliche Güter .....  | GEN 1.2-5         |
| I.3.2      | Waffen .....   | GEN 1.2-6         |
| I.3.3      | Einzelheiten zu den Unterabschnitten I.3.1 und I.3.2 .....   | GEN 1.2-6         |
| I.4        | Allwetterflugbetrieb .....   | GEN 1.2-6         |
| I.5        | Versicherungen .....   | GEN 1.2-6         |
| I.5.1      | Versicherung für Drittschäden .....  | GEN 1.2-6         |
| I.5.2      | Versicherung für Haftung aus dem Beförderungsvertrag .....   | GEN 1.2-7         |
| I.6        | Flughafenkoordination .....  | GEN 1.2-8         |
|            | - Anmeldung der Ankunfts- und Abflugzeiten auf Flughäfen   |                   |
|            | - Beantragung von Slots (Airport Slots)  |                   |
| I.7        | Lärmzeugnis und Beschränkungen der Starts und Landungen von Flugzeugen mit Strahltriebwerken .....       | GEN 1.2-10        |
| I.7.1      | Lärmzeugnis .....  | GEN 1.2-10        |
| I.7.2      | Beschränkungen der Starts und Landungen von Flugzeugen mit Strahltriebwerken .....                       | GEN 1.2-10        |
| I.8        | Benennung eines Zustellungs- und Empfangsbevollmächtigten .....  | GEN 1.2-10        |
| <b>II.</b> | <b>Einflug- und Verkehrserlaubnis für gewerbsmäßige Flüge ausländischer Luftfahrzeuge .....</b>          | <b>GEN 1.2-11</b> |
| II.1       | Luftfahrtunternehmen aus Mitgliedstaaten des Europäischen Wirtschaftsraumes (EWR) und der Schweiz* ..... | GEN 1.2-11        |
| II.1.1.    | Verkehrsrechte auf Strecken im EWR und der Schweiz .....   | GEN 1.2-11        |
| II.1.2.    | Verkehrsrechte auf Strecken von Deutschland in Nicht-EWR-Mitgliedsstaaten .....                          | GEN 1.2-11        |
| II.1.3.    | Gewerbsmäßige Flüge zu anderen Zwecken (Arbeitsluftfahrt, Fahrten mit Ballonen, Rundflüge) .....         | GEN 1.2-11        |
| II.1.4     | Beförderungsentgelte/Flugpreise .....  | GEN 1.2-12        |

\* EWR = Europäischer Wirtschaftsraum  
(EU + Norwegen + Island und Liechtenstein)

### Table of contents

|            |   |                   |
|------------|---|-------------------|
| <b>I.</b>  | <b>General .....</b>  | GEN 1.2-3         |
| I.1        | Legal basis and general regulations .....   | GEN 1.2-3         |
| I.2        | Aviation security measures .....  | GEN 1.2-5         |
| I.2.1      | Aviation security plan .....  | GEN 1.2-5         |
| I.2.2      | Entry of freight and mail from third countries .....  | GEN 1.2-5         |
| I.3        | Permission for the carriage of dangerous goods and weapons .....  | GEN 1.2-5         |
| I.3.1      | Dangerous goods .....   | GEN 1.2-5         |
| I.3.2      | Weapons .....   | GEN 1.2-6         |
| I.3.3      | Detailed information on sub-paras I.3.1 and I.3.2 .....   | GEN 1.2-6         |
| I.4        | All-weather operations .....  | GEN 1.2-6         |
| I.5        | Insurances .....  | GEN 1.2-6         |
| I.5.1      | Third-party liability insurance .....   | GEN 1.2-6         |
| I.5.2      | Liability insurance resulting from the contract of carriage .....   | GEN 1.2-7         |
| I.6        | Airport coordination .....  | GEN 1.2-8         |
|            | - Reporting of arrival and departure times at airports  |                   |
|            | - Application for slots (Airport Slots)   |                   |
| I.7        | Noise certificate and restrictions for take-offs and landings of aeroplanes with jet engines .....                | GEN 1.2-10        |
| I.7.1      | Noise certificate .....   | GEN 1.2-10        |
| I.7.2      | Restrictions for take-offs and landings of aeroplanes with jet engines .....                                      | GEN 1.2-10        |
| I.8        | Appointment of an officially authorized recipient .....   | GEN 1.2-10        |
| <b>II.</b> | <b>Permission for flights of foreign aircraft on a commercial basis for entry and transport .....</b>             | <b>GEN 1.2-11</b> |
| II.1       | Air carriers from Member States of the European Economic Area (EEA) and Switzerland* .....                        | GEN 1.2-11        |
| II.1.1.    | Traffic rights on routes in the EEA and Switzerland .....   | GEN 1.2-11        |
| II.1.2.    | Traffic rights on routes from Germany to non-EEA Member States .....  | GEN 1.2-11        |
| II.1.3.    | Flights on a commercial basis for other purposes (aerial work, flights with balloons, sight-seeing flights) ..... | GEN 1.2-11        |
| II.1.4     | Fares .....   | GEN 1.2-12        |

\* EEA = European Economic Area  
EU + Norway + Iceland and Liechtenstein)

|             |  |                   |             |  |                   |
|-------------|--|-------------------|-------------|--|-------------------|
| II.2        | Luftfahrtunternehmen aus Drittstaaten (Nicht-EWR-Mitgliedsstaaten) .....   | GEN 1.2-12        | II.2        | Air carriers from third countries (non-EEA Member States) .....  | GEN 1.2-12        |
| II.2.1      | Fluglinienverkehr .....  | GEN 1.2-12        | II.2.1      | Scheduled air traffic .....  | GEN 1.2-12        |
| II.2.1.1    | Flugpläne .....  | GEN 1.2-13        | II.2.1.1    | Flight plans .....   | GEN 1.2-13        |
| II.2.1.1    | Beförderungsentgelte/ Flugpreise .....   | GEN 1.2-13        | II.2.1.1    | Fares .....  | GEN 1.2-13        |
| II.2.2      | Gelegenheitsverkehr .....  | GEN 1.2-14        | II.2.2      | Non-scheduled air traffic .....  | GEN 1.2-14        |
| II.2.2.1    | Begriffsbestimmung .....   | GEN 1.2-14        | II.2.2.1    | Definition .....   | GEN 1.2-14        |
| II.2.2.2    | Erlaubnisverfahren .....   | GEN 1.2-14        | II.2.2.2    | Procedure for obtaining permission .....   | GEN 1.2-14        |
| II.2.3      | Sonderfälle des gewerbsmäßigen Gelegenheitsverkehrs .....  | GEN 1.2-15        | II.2.3      | Special cases in non-scheduled air traffic on a commercial basis .....   | GEN 1.2-15        |
| II.2.4      | Einsatz ausländischer Luftfahrzeuge, die als Fracht nach Deutschland transportiert werden .....  | GEN 1.2-16        | II.2.4      | Employment of foreign aircraft which are transported to Germany as cargo .....   | GEN 1.2-16        |
| II.2.5      | Gewerbsmäßige Flüge zu anderen Zwecken (Arbeitsluftfahrt, Fahrten mit Ballonen, Rundflüge) .....   | GEN 1.2-16        | II.2.5      | Flights on a commercial basis for other purposes (aerial work, flights with balloons, local flights) .....   | GEN 1.2-16        |
| <b>III.</b> | <b>Einflugerlaubnis für Luftfahrzeuge mit eingeschränkter Zulassung sowie Ultraleichtflugzeuge .....</b>                                     | <b>GEN 1.2-16</b> | <b>III.</b> | <b>Permission for entry for aircraft with restricted certification as well as for ultra-light aeroplanes .....</b>   | <b>GEN 1.2-16</b> |
| III.1       | Luftfahrzeuge mit eingeschränkter Zulassung .....  | GEN 1.2-16        | III.1       | Aircraft with restricted certification .....   | GEN 1.2-16        |
| III.2       | Ultraleichtflugzeug .....  | GEN 1.2-17        | III.2       | Ultra-light aeroplanes .....   | GEN 1.2-17        |
| <b>IV.</b>  | <b>Sonderregelungen für einzelne Arten für Flügen .....</b>  | <b>GEN 1.2-17</b> | <b>IV.</b>  | <b>Special regulations for individual types of flights .....</b>   | <b>GEN 1.2-17</b> |
| IV.1        | Überflüge .....  | GEN 1.2-17        | IV.1        | Non-stop transit flights .....   | GEN 1.2-17        |
| IV.2        | Staatsluftfahrzeuge .....  | GEN 1.2-17        | IV.2        | State aircraft .....   | GEN 1.2-17        |
| IV.3        | Nichtgewerbsmäßiger Luftverkehr .....  | GEN 1.2-18        | IV.3        | Air traffic on a non-commercial basis .....  | GEN 1.2-18        |
| IV.4        | Subcharter bei Ausfall von Luftfahrzeugen aus technischen Gründen (Aircraft on Ground) im Passagier- und Frachtverkehr (Linie/Charter) ..... | GEN 1.2-18        | IV.4        | Subcharter in the case of aircraft failure due to technical reasons (Aircraft on Ground) in passenger and cargo traffic (scheduled air services/charter) ..... | GEN 1.2-18        |
| <b>V.</b>   | <b>An Bord mitzuführende Unterlagen .....</b>  | <b>GEN 1.2-18</b> | <b>V.</b>   | <b>Documents to be carried on board .....</b>  | <b>GEN 1.2-18</b> |
| <b>VI.</b>  | <b>Ausflugerlaubnis für deutsche Luftfahrzeuge .....</b>   | <b>GEN 1.2-19</b> | <b>VI.</b>  | <b>Exit Permission for German aircraft .....</b>   | <b>GEN 1.2-19</b> |
| VI.1        | Gewerbsmäßiger Luftverkehr .....   | GEN 1.2-19        | VI.1        | Air traffic on a commercial basis .....  | GEN 1.2-19        |
| VI.2        | Nichtgewerbsmäßiger Luftverkehr .....  | GEN 1.2-19        | VI.2        | Air traffic on a non-commercial basis .....  | GEN 1.2-19        |

### Anlagen/Attachments

|                  |  |            |
|------------------|--|------------|
| Anlage/Attach. 1 | Certification of Insurance .....                             | GEN 1.2-21 |
| Anlage/Attach. 2 | Insurance Certificate .....                                  | GEN 1.2-23 |
| Anlage/Attach. 3 | Declaration .....  | GEN 1.2-25 |
| Anlage/Attach. 4 | Flight Schedule .....  | GEN 1.2-27 |
| Anlage/Attach. 5 | Application Form for Single Charter Flights to Germany ..... | GEN 1.2-29 |
| Anlage/Attach. 6 | Application Form for Charter-Chain Flights to Germany .....  | GEN 1.2-31 |

## I. Allgemeiner Teil

### I.1 Gesetzliche Grundlagen und allgemeine Bestimmungen

I.1.1 Gemäß § 2 Absatz 7 Luftverkehrsgesetz (LuftVG) bedürfen ausländische Luftfahrzeuge für den Einflug nach Deutschland einer Erlaubnis, soweit nicht in zwischenstaatlichen Vereinbarungen etwas anderes festgelegt ist. Das gleiche gilt für Luftfahrzeuge, die auf andere Weise nach Deutschland verbracht werden, um dort zu verkehren.

Deutsche Luftfahrzeuge dürfen gemäß § 2 Absatz 6 LuftVG das Land nur mit einer Erlaubnis verlassen.

Luftfahrtunternehmen aus Ländern des Europäischen Wirtschaftsraumes (EWR = Europäische Union, Norwegen, Island und Liechtenstein) und der Schweiz sind gemäß der Verordnung (EG) Nr. 1008/2008 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 24. September 2008 über gemeinsame Vorschriften für die Durchführung von Luftverkehrsdiensten in der Gemeinschaft (ABl. L 293 vom 31. Oktober 2008, S. 3) berechtigt, Streckenrechte innerhalb der Gemeinschaft auszuüben.

Luftfahrtunternehmen aus der Schweiz können Flüge innerhalb Deutschlands erst nach entsprechender Vereinbarung bis zum Inkrafttreten eines Abkommens zwischen der EU und der Schweiz über die Freigabe von Kabotageflügen durchführen. Luftfahrtunternehmen aus der Schweiz können keine Kabotagerechte in Deutschland gewährt werden.

I.1.2 Die Erlaubnis kann allgemein oder für den Einzelfall erteilt und mit Nebenbestimmungen verbunden werden. Ein Rechtsanspruch auf die Erteilung einer Erlaubnis besteht außerhalb des Geltungsbereichs des Luftrechts der Europäischen Gemeinschaft sowie unbeschadet völkerrechtlicher Vereinbarungen nicht.

I.1.3 Die Erlaubnis zum Einflug ist auf die Durchführung der von ihr erfassten Flüge befristet. Nach Erledigung des mit den Flügen verfolgten Zwecks hat das Luftfahrzeug Deutschland umgehend wieder zu verlassen. Die Genehmigungsbehörde kann Ausnahmen zulassen.

I.1.4 Die Erlaubnis ersetzt nicht die nach anderen Vorschriften, insbesondere nach dem Außenwirtschaftsgesetz, Kriegswaffenkontrollgesetz, Sprengstoffgesetz, Flughafen-Benutzungs-Ordnungen etc. erforderlichen Genehmigungen, Erlaubnisse und Berechtigungen.

I.1.5 Die Erlaubnis schließt keine Bestätigung der vorgesehenen Ankunfts- und/oder Abflugzeiten auf deutschen Flughäfen ein. Hierfür sind die im nachstehenden Nummer I.6 im Rahmen der Flughafenkoordinierung festgelegten Verfahren zu beachten.

I.1.6 Starts oder Landungen außerhalb der für das jeweilige Flugzeug zugelassenen Flugplätze sind gesondert bei der zuständigen Luftfahrtbehörde des betroffenen Bundeslandes zu beantragen.

I.1.7 Ausländische Luftfahrzeuge, die auf deutschen Flugplätzen starten oder landen, unterliegen hinsichtlich der Einhaltung der erteilten Auflagen und der hier geltenden Bestimmungen der Überwachung durch die deutschen Luftfahrtbehörden.

I.1.8 Außerhalb des Anwendungsbereichs des Luftverkehrsrechts der Europäischen Gemeinschaft steht die Erlaubnis zum Einflug ausländischer Luftfahrzeuge stets unter dem Vorbehalt, dass der Heimatstaat des Luftfahrtunternehmens Anträgen deutscher Luftfahrtunternehmen auf Durchführung von Flügen in gleicher Weise stattgibt (Grundsatz der Gegenseitigkeit). Zur Gewährleistung der Gegenseitigkeit können von der Genehmigungsbehörde der Art und Wirkung nach gleiche Beschränkungen festgesetzt werden, denen deutsche Luftfahrtunternehmen im Heimatstaat der entsprechenden ausländischen Luftfahrzeuge unterliegen (§ 23a LuftVG). Ferner können vorbehaltlich des Luftverkehrsrechts der Europäischen Gemeinschaft Flüge untersagt oder eingeschränkt werden, sofern dies zum Schutze vor nachteiligen Auswirkungen für deutsche Luftfahrtunternehmen erforderlich ist (§ 22 LuftVG).

## I. General

### I.1. Legal basis and general provisions

I.1.1 In compliance with § 2 Article 7 of the Aviation Act (LuftVG), foreign aircraft require permission to enter Germany unless otherwise stipulated in agreements between States. The same applies to aircraft which are transported to Germany in another way with the purpose of operating there.

In compliance with § 2 Article 6 LuftVG, German aircraft may leave the country with permission, only.

In compliance with Regulation (EC) No. 1008/2008 of the European Parliament and of the Council of 24 September 2008 on common rules for the operation of air services in the Community (Official Journal L 293 of 31 October 2008, p. 3), air carriers from countries in the European Economic Area (EEA = European Union, Norway, Iceland and Liechtenstein) and Switzerland are authorized to exercise the right to operate on routes within the Community.

Air carriers from Switzerland may conduct flights within Germany only after an agreement has been reached up until the time of implementation of an agreement between the EU and Switzerland on clearance for cabotage flights. Air carriers from Switzerland cannot be granted cabotage rights in Germany.

I.1.2 Permission may be granted in general or in individual cases and may be subject to additional regulations. A legal claim to be granted permission does not exist outside the sphere of influence of the air law of the European Community and of international agreements.

I.1.3 Permission for entry is limited to the time it takes to conduct the flights covered by the permission. After the purpose of these flights has been fulfilled, the aircraft shall leave Germany immediately again. The licensing authority may grant exemptions.

I.1.4 Permission does not replace authorization, permission and ratings required according to other rules, especially the Foreign Trade Law, the War Weapons Control Act, the Explosives Act, Airport User Ordinances, etc.

I.1.5 Permission does not include confirmation of the intended arrival and/or departure times at German airports. In this connection, the procedures laid down within the framework of the airport coordination in Item I.6 below, shall be observed.

I.1.6 Take-offs or landings outside aerodromes authorized for the respective aeroplane shall be requested separately from the competent Aeronautical Authority of the Federal Land concerned.

I.1.7 Foreign aircraft taking off from or landing at German aerodromes are subject to control by the German Aeronautical Authorities as regards observing conditions which have been imposed and regulations which apply in Germany.

I.1.8 Outside the sphere of influence of the aviation legislation in the European Community, permission for entry for foreign aircraft always requires that the State of Registry of the air carrier grant applications by German air carriers to conduct flights in a similar manner (Reciprocity Clause). To ensure reciprocity, similar restrictions in type and effect may be established by the licensing authority, to which German air carriers are subject in the State of Registry of the respective foreign aircraft (§ 23a LuftVG). In addition, subject to the aviation legislation in the European Community, flights may be prohibited or restricted if this is necessary to protect German air carriers from adverse effects (§ 22 LuftVG).

I.1.9 Eine Erlaubnis zum Einflug erlischt, wenn dem Betreiber ausländischer Luftfahrzeuge aus Sicherheitsgründen im Gebiet der Europäischen Gemeinschaft gemäß der Verordnung (EG) Nr. 2111/2005 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 14. Dezember 2005 über die Erstellung einer gemeinschaftlichen Liste der Luftfahrtunternehmen, gegen die in der Gemeinschaft eine Betriebsuntersagung ergangen ist, sowie über die Unterrichtung von Fluggästen über die Identität des ausführenden Luftfahrtunternehmens, der Betrieb untersagt worden ist (ABl. L 344 vom 27. Dezember 2005, S. 15). Wird der Betrieb des Unternehmens im Gebiet der europäischen Gemeinschaft beschränkt, gilt die Erlaubnis nur in soweit, wie es der Beschränkung im Gebiet der Europäischen Gemeinschaft nicht entgegensteht (§ 2 Absatz 9 LuftVG).

I.1.10 Die Genehmigungsbehörde behält sich vor, die Verwendung von Luftfahrzeugen, welche nicht im Luftverkehrsbetreiberzeugnis (Air Operator Certificate (AOC)) des antragstellenden Luftfahrtunternehmens eingetragen sind bzw. nicht im Heimatstaat des Luftfahrtunternehmens registriert sind, abzulehnen oder besonderen Bedingungen zu unterwerfen.

I.1.11 Die Erlaubnis zum Einflug kann verweigert werden, wenn die gemäß Anhang 17 (Security) zum ICAO-Abkommen erforderlichen Sicherheitsmaßnahmen offensichtlich nicht angewendet werden (siehe Nummer I. 2).

I.1.12 TAWS/EGPWS/ACAS/TCAS: Die Genehmigung ist nur gültig, wenn die jeweils betriebenen Luftfahrzeuge mit einem gemäß den Anforderungen des ICAO Annex 6 von der nationalen Behörde des Zulassungsstaates zertifizierten Ground Proximity Warning System (GPWS) ausgerüstet sind oder die Gleichwertigkeit eines alternativen Systems von der nationalen Behörde bescheinigt wurde. Die Bescheinigung über die Gleichwertigkeit eines alternativen Systems ist an Bord mitzuführen.

Auf die Bestimmungen der Verordnung (EU) Nr. 1332/2011 zur Festlegung gemeinsamer Anforderungen für die Nutzung des Luftraums und gemeinsamer Betriebsverfahren für bordseitige Kollisionssysteme (ACAS II, Software 7.1) wird verwiesen.

Die Genehmigung ist außerdem nur gültig, wenn die jeweils betriebenen Luftfahrzeuge mit der für die sichere Durchführung der Flugsicherungsverfahren notwendigen Flugsicherungs-ausrüstung nach den Vorschriften der Verordnung über die Flugsicherungs-ausrüstung der Luftfahrzeuge (FSAV) ausgerüstet sind. Bei Abweichungen von den Vorschriften ist eine entsprechende Ausnahmegenehmigung vorzuweisen.

Die Ausnahmegenehmigung erteilt:

DFS Deutsche Flugsicherung GmbH  
Unternehmenszentrale  
Am DFS-Campus 10  
63225 Langen  
Deutschland/Germany  
Telefon: 06103/707-0  
Telefax: 06103/707-1396  
Internet: [www.dfs.de](http://www.dfs.de)  
E-Mail: [info@dfs.de](mailto:info@dfs.de)

I.1.13 Hingewiesen sei auf die "Nachrichten für Luftfahrer (NfL)" als amtliches Mitteilungsblatt für die Luftfahrt in Deutschland. Sie enthalten (rechtsförmige) Bekanntmachungen von Anordnungen sowie wichtige Informationen für die Luftfahrt. Soweit diese für die Durchführung des Flugbetriebes von Bedeutung sind, werden sie in NfL I abgefasst. Die NfL II hingegen enthalten Informationen, die Luftfahrtgeräte und Luftfahrtpersonal betreffen und nicht in die NfL I einzuordnen sind. Die NfL können über DFS Deutsche Flugsicherung GmbH bezogen werden.

Die Anlagen zum vorliegenden Teil GEN 1.2 können auch von der Internetseite des Luftfahrt-Bundesamtes ([www.lba.de/DE/Betrieb/Einflug/Formulare/Tabelle\\_Formulare\\_Einflug.html](http://www.lba.de/DE/Betrieb/Einflug/Formulare/Tabelle_Formulare_Einflug.html)) heruntergeladen werden.

I.1.9 Permission for entry will be withdrawn if the operator of foreign aircraft has been prohibited from operating in the area of the European Community for reasons of security in compliance with Regulation (EC) No. 2111/2005 of the European Parliament and the Council of 14th December 2005 on the establishment of a Community list of air carriers subject to an operating ban within the Community and on informing air transport passengers of the identity of the operating air carrier (Official Journal L 344 of 27 December 2005, p. 15). If operations by the air carrier are restricted in the area of the European Community, permission applies only in so far as it does not contravene the restriction in the area of the European Community (§ 2 Article 9 LuftVG).

I.1.10 The licensing authority reserves the right to refuse or to make subject to special conditions the employment of aircraft which are not entered in the air operator certificate (AOC) of the air carrier submitting the application or are not registered in the State of Registry of the air carrier.

I.1.11 Permission for entry may be refused if the security measures required in compliance with Attachment 17 (Security) to the ICAO Convention are obviously not being applied (see Item I. 2).

I.1.12 TAWS/EGPWS/ACAS/TCAS: Permission is valid only if the aircraft being operated are equipped with a Ground Proximity Warning System (GPWS), certified by the national authority of the State of Registration in compliance with the requirements of ICAO Annex 6, or if the equivalent of an alternative system has been certified by the national authority. The certificate proving the equivalence of an alternative system shall be carried on board.

Reference is made to the stipulations of Regulation (EU) No. 1332/2011 laying down common airspace usage requirements and joint operational procedures for airborne collision avoidance systems (ACAS II, Software 7.1).

In addition, the permission is valid only if the aircraft being operated are equipped with the air navigation equipment necessary for the safe conduct of air navigation procedures according to the provisions of the Regulation on Air Navigation Equipment of Aircraft (FSAV). If the rules are deviated from, the equivalent exceptional permission shall be presented.

Exceptional permission is granted by

I.1.13 Attention is drawn to the "Nachrichten für Luftfahrer (NfL)", as official journal for aviation in Germany. It contains publications (in a legal form) of regulations as well as important information for aviation. In so far as this information is important for conducting flight operations, it will be published as NfL I. NfL II, on the other hand, contains information relating to aeronautical equipment and aviation personnel which cannot be classified as NfL I. The NfL can be obtained from DFS Deutsche Flugsicherung GmbH.

The attachments to the existing GEN 1.2 part could be downloaded from the website ([www.lba.de/DE/Betrieb/Einflug/Formulare/Tabelle\\_Formulare\\_Einflug.html](http://www.lba.de/DE/Betrieb/Einflug/Formulare/Tabelle_Formulare_Einflug.html)) of the Federal Aviation Office (LBA).

I.1.14 Die Erlaubnis wird auf Antrag erteilt vom:

I.1.14 Permission will be granted on application from:

Luffahrt-Bundesamt (LBA)  
Referat B1  
Hermann-Blenk-Straße 26  
D-38108 Braunschweig  
Deutschland/Germany

Tel.: +49 531 2355-3120, 3121, 3123, 3124, 3125, 3160  
Fax: +49 531 2355-3197, 3198

## I.2 Luftsicherheitsmaßnahmen

## I.2 Aviation security measures

### I.2.1 Luftsicherheitsplan

### I.2.1 Aviation Security Plan

Luffahrtunternehmen, die Luftfahrzeuge mit mehr als 5,7 Tonnen Höchstgewicht betreiben, sind zum Schutz vor Angriffen auf die Sicherheit des Luftverkehrs verpflichtet, Sicherheitsmaßnahmen insbesondere nach der Verordnung (EG) Nr. 300/2008 des Europäischen Parlamentes und des Rates vom 11. März 2008 über gemeinsame Vorschriften für die Sicherheit in der Zivilluftfahrt und zur Aufhebung der Verordnung (EG) Nr. 2320/2002 in Verbindung mit den dazugehörigen Durchführungsbestimmungen (u. a. Verordnung (EU) Nr. 185/2010 der Kommission vom 4. März 2010 zur Festlegung detaillierter Maßnahmen für die Durchführung der gemeinsamen Grundstandards in der Luftsicherheit) und § 9 Luftsicherheitsgesetz (LuftSiG) durchzuführen. Die Maßnahmen sind in einem Luftsicherheitsplan darzustellen, welcher spätestens vier Wochen vor der beabsichtigten Aufnahme des Flugverkehrs dem

Air carriers operating aircraft exceeding 5.7 tons maximum weight are obliged to carry out safety measures to protect against attacks on the safety of air traffic, especially according to Regulation (EC) No. 300/2008 of the European Parliament and the Council of 11th March 2008 on common rules in the field of civil aviation security and repealing of Regulation (EC) No. 2320/2002 in connection with the relevant implementation regulations (i.a. Regulation (EU) No. 185/2010 of the commission of 4th March 2010 laying down detailed measures for the implementation of the common basic standards on aviation security) and § 9 Aviation Security Act (LuftSiG). The measures shall be depicted in an aviation security plan which shall be submitted to the

Luffahrt-Bundesamt (LBA),  
Referat S5  
Hermann-Blenk-Straße 26  
D-38108 Braunschweig  
Deutschland/Germany  
Tel.: +49 531 2355-0

Fax: +49 531 2355-6599  
e-mail: luftsicherheitsplan@lba.de

vorzulegen ist. Das Luffahrt-Bundesamt (LBA) kann Ausnahmen von der Vorlagepflicht zulassen.

four weeks prior to the intended commencement of air traffic, at the latest. The Federal Aviation Office (LBA) may grant exemptions from the obligation to submit the plan.

Die Luffahrtunternehmen, die Luftfahrzeuge mit einem maximalen Startgewicht von weniger als 5,7 Tonnen Höchstgewicht betreiben, haben ihren Luftsicherheitsplan lediglich auf Ersuchen des Luffahrt-Bundesamtes vorzulegen.

Air carriers operating aircraft with a maximum take-off weight of less than 5.7 tons maximum weight shall submit their aviation security plan only at the request of the Federal Aviation Office (LBA).

### I.2.2 Einflug von Fracht- und Post aus Drittstaaten

### I.2.2 Entry of freight and mail from third countries

Luffahrtunternehmen, die Fracht oder Post von einem Flughafen in einem Drittstaat zwecks Transfer, Transit oder Entladen an einen unter die Bestimmungen der Verordnung (EG) Nr. 300/2008 fallenden Flughafen befördern, müssen grundsätzlich durch die zuständige Behörde als ACC3 (Air Cargo/Mail Carrier operating into the Union from a Third Country Airport) benannt sein und die damit verbundenen Kontrollen gewährleisten.

Air carriers, conveying freight or mail for the purpose of transfer, transit or unloading, from an airport in a third country to an airport coming under the stipulations of Regulation (EC) No. 300/2008 must, as a rule, be designated ACC3 (Air Cargo/Mail Carrier operating into the Union from a Third Country Airport) by the responsible authority and must guarantee the controls connected with this.

Zuständige Behörde für die in die Zuständigkeit Deutschlands fallenden Unternehmen ist das:

The responsible authority for carriers coming within the competency of Germany is the:

Luffahrt-Bundesamt (LBA)  
Referat S3  
Hermann-Blenk-Straße 26  
D-38108 Braunschweig Deutschland/Germany  
Tel.: +49 531 2355-0  
Fax: +49 531 235-6399  
e-mail: acc3@lba.de

## I.3 Erlaubnis zur Beförderung gefährlicher Güter und Waffen

## I.3 Permission for the carriage of dangerous goods and weapons

### I.3.1 Gefährliche Güter

### I.3.1 Dangerous goods

Die Beförderung gefährlicher Güter in Luftfahrzeugen bedarf der Erlaubnis nach § 27 LuftVG. Erlaubnisbehörde ist das

The carriage of dangerous goods in aircraft requires permission pursuant to § 27 LuftVG. The approving authority is the

Luffahrt-Bundesamt (LBA)  
Referat B3 - Luftverkehrssicherheit/Gefahrgut-  
Kelsterbacher Straße 23  
D-65479 Raunheim  
Deutschland/Germany  
Tel: +49 531 2355-3350  
Fax: +49 531 2355-3398

Das Luftfahrt-Bundesamt kann die Erlaubnis mit Auflagen versehen und befristen.

Zu den gefährlichen Gütern gehören alle Stoffe und Gegenstände, von denen aufgrund ihrer Natur, ihrer Eigenschaften und ihres Zustandes bei der Beförderung Gefahren ausgehen können. Sie sind in den nationalen Vorschriften des § 27 LuftVG einschließlich des § 76 der Luftverkehrs-Zulassungs-Ordnung (LuftVZO) sowie in den Gefahrgutvorschriften der International Civil Aviation Organisation, den Technical Instructions for the Safe Transport of Dangerous Goods by Air (ICAO TI) definiert.

Die Beförderung der gefährlichen Güter umfasst nach dem Gefahrgutbeförderungsgesetz (GGBefG) nicht nur den Transport, sondern auch die Übernahme und Ablieferung, die Zwischenaufenthalte während der Beförderung, das Verpacken und Auspacken sowie das Beladen und Entladen des Gefahrgutes. Dabei ist es unerheblich, ob diese Handlungen vom Beförderer selbst ausgeführt werden oder nicht.

### **I.3.2 Waffen**

Waffen dürfen in Luftfahrzeugen nicht mitgeführt werden. Zu den Waffen gehören Schuss-, Hieb- und Stoßwaffen, zu Angriffs- oder Verteidigungszwecken verwendbare Sprüngeräte, Munition und explosionsgefährliche Stoffe sowie Attrappen solcher Gegenstände. Sie können als Fracht oder aufgegebenes Gepäck transportiert werden. Auf die Bestimmungen über die Beförderung gefährlicher Güter in Luftfahrzeugen sowie auf das Gesetz über die Kontrolle von Kriegswaffen (KrWaffKontrG) wird hingewiesen.

### **I.3.3 Einzelheiten zu den Unterabschnitten I.3.1 und I.3.2**

Die Einzelheiten zu den geltenden Vorschriften und Bestimmungen über Allgemeinerlaubnis, Einzelerlaubnis, Ausnahmezulassung, zuständige Stellen, Meldung von Unfällen und Zwischenfällen sowie Gebühren sind in den Veröffentlichungen NfL II-34/05 und 35/05 zusammengestellt.

### **I.4 Allwetterflugbetrieb**

Anflüge nach CAT II und CAT III dürfen nur durchgeführt werden, wenn das Luftfahrtunternehmen die Genehmigung der Luftfahrtbehörde des Halterstaates besitzt. Das vom Halterstaat erteilte Luftverkehrsbetreiberzeugnis (Air Operator Certificate (AOC)), die Betriebsmindestbedingungen (genehmigte Betriebsstufen, Flugzeugmuster und Flughäfen) und/oder eine separate Genehmigung für den Allwetterflugbetrieb, sind beim Luftfahrt-Bundesamt, Referat B3 - SAFA-Team Luftverkehrssicherheit/Gefahrgut, Tel.: +49 531 2355 3303, Fax: +49 531 2355 3399 vorzulegen. Soweit diese Genehmigung nicht beim LBA vorgelegt und der Durchführung zugestimmt wurde, darf der Allwetterflugbetrieb nur nach CAT I durchgeführt werden. Eine Kopie des vom Halterstaat erteilten AOC mit den Betriebsmindestbedingungen ist an Bord mitzuführen.

Für Luftfahrtunternehmen der Gemeinschaft mit einer Betriebsgenehmigung nach der Verordnung (EG) Nr. 1008/2008 ist die gesonderte Vorlage der Genehmigung der Luftfahrtbehörde des Halterstaates beim Luftfahrt-Bundesamt nicht erforderlich.

### **I.5 Versicherungen**

#### **I.5.1 Versicherung für Drittschäden**

Zivile Luftfahrzeuge mit Ausnahme der von Polizei, Bundesgrenzschutz und Zoll eingesetzten sowie sonstiger Staatsluftfahrzeuge haben an Bord eine Bescheinigung darüber mitzuführen, dass zur Deckung von Drittschäden eine Haftpflichtversicherung abgeschlossen worden ist. Die Haftpflichtversicherung hat Personen- und Sachschäden, die beim Betrieb des Luftfahrzeuges dritten, nicht im Luftfahrzeug beförderten Personen entstehen, abzudecken. Die Höhe der Versicherungssumme bemisst sich aus der Verordnung (EG) 785/2004 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 21. April 2004 über Versicherungsanforderungen an Luftfahrtunternehmen und Luftfahrzeugbetreiber (ABl. L 138 vom 30. April 2004, S. 1). Die Versicherungsbeträge sind danach wie folgt festgelegt:

The Federal Aviation Office may grant permission, subject to conditions, and limit it in time.

All materials and objects, from which danger may arise due to their nature, characteristics and condition during carriage, come under dangerous goods. They are defined in the national regulations pursuant to § 27 LuftVG, including § 76 Certification and Licensing (LuftVZO), as well as in the regulations on Dangerous Goods published by the International Civil Aviation Organisation, the Technical Instructions for the Safe Transport of Dangerous Goods by Air (ICAO TI).

In keeping with the Law on the Carriage of Dangerous Goods (GGBefG), the carriage of dangerous goods includes not only the transport but also the taking into possession and the delivery, the intermediate stops during transport, the packing and unpacking as well as the loading and unloading of the dangerous goods, whereby it is irrelevant whether the carrier performs these actions himself, or not.

### **I.3.2 Weapons**

Weapons may not be carried on board the aircraft. Weapons include firearms, cutting and thrust weapons, spray devices which can be used to attack or defend, ammunition and explosives, as well as dummies of these objects. They may be transported as cargo or in luggage which has been checked in. Attention is drawn to the regulations on the carriage of dangerous goods in aircraft as well as to the War Weapons Control Act (KrWaffKontrG).

### **I.3.3 Detailed information on sub-paras I.3.1 and I.3.2**

Details on the regulations and provisions applying to general permission, individual permission, exceptional authorization, competent authorities, the reporting of accidents and incidents, as well as fees, are compiled in the publications NfL II-34/05 and 35/05.

### **I.4 All-weather operations**

CAT II and CAT III approaches may be conducted only if the air carrier is in possession of permission from the Aeronautical Authority of the State of the operator. The air operator certificate (AOC), issued by the state of the Operator, the operating minima (approved operational performance categories, aeroplane type and airports) and/or separate permission for all-weather operations shall be submitted to the Federal Aviation Office (LBA), Department B3 - SAFA-Team, air transport safety/dangerous goods, Tel.: +49 531 2355 3303, Fax: +49 531 2355 3399. As long as permission has not been submitted to the Federal Aviation Office and operations approved, all-weather operations may be conducted according to CAT I, only. A copy of the AOC, issued by the State of the Operator, and the Certificate of operating minima for all-weather operations shall be carried on board the aircraft.

Community air carriers holding an operating licence in keeping with Regulation (EC) No. 1008/2008 are no longer required to additionally submit their permission issued by the aeronautical authority of the State of the Operator to the Federal Aviation Office (LBA).

### **I.5 Insurances**

#### **I.5.1 Third-party liability insurance**

Civil aircraft, with the exception of aircraft used by the police, the Federal Border Police and Customs, as well as other State aircraft, shall carry a certificate on board showing that a liability insurance has been taken out to cover third-party liability. The liability insurance shall cover damage to persons and property which are caused to third persons, not transported in the aircraft during operation of the aircraft. The amount to be insured is calculated in compliance with Regulation (EC) No. 785/2004 of the European Parliament and of the Council of 21 April 2004 on insurance requirements for air carriers and aircraft operators (Official Journal L 138 of 30 April 2004, p. 1). In keeping with the Regulation, the amounts insured are established as follows:

Die Mindestversicherungssumme pro Schadensfall für jedes einzelne Luftfahrzeug beträgt:

1. bei Luftfahrzeugen mit einem Gewicht unter 500 Kilogramm 0,75 Millionen Sonderziehungsrechte (SZR),
2. bei Luftfahrzeugen mit einem Gewicht unter 1 000 Kilogramm 1,5 Millionen SZR,
3. bei Luftfahrzeugen mit einem Gewicht unter 2 700 Kilogramm 3 Millionen SZR,
4. bei Luftfahrzeugen mit einem Gewicht unter 6 000 Kilogramm 7 Millionen SZR,
5. bei Luftfahrzeugen mit einem Gewicht unter 12 000 Kilogramm 18 Millionen SZR,
6. bei Luftfahrzeugen mit einem Gewicht unter 25 000 Kilogramm 80 Millionen SZR,
7. bei Luftfahrzeugen mit einem Gewicht unter 50 000 Kilogramm 150 Millionen SZR,
8. bei Luftfahrzeugen mit einem Gewicht unter 200 000 Kilogramm 300 Millionen SZR,
- 9) bei Luftfahrzeugen mit einem Gewicht unter 500 000 Kilogramm 500 Millionen SZR sowie
- 10) bei Luftfahrzeugen ab 500 000 Kilogramm Gewicht 700 Millionen SZR.

Gewicht ist das für den Abflug zugelassene Höchstgewicht (MTOM) des Luftfahrzeugs.

Die Bescheinigung des Versicherers muss das für den Abflug zugelassene Höchstgewicht des Luftfahrzeugs, die Versicherungssumme und die Dauer des Versicherungsschutzes enthalten und entweder in deutscher oder englischer Sprache ausgestellt sein.

Der Nachweis über den Abschluss der Drittschadenshaftpflichtversicherung kann mit entsprechendem Vordruck (Anlage 1) geführt werden. Wird der Vordruck nicht verwendet, muss mindestens der entsprechende Inhalt im Nachweis enthalten sein.

Der Nachweis ist in Form einer Ausfertigung (Definition "Ausfertigung" siehe Tabelle in Ziffer V.) an Bord mitzuführen.

### **I.5.2 Versicherung für Haftung aus dem Beförderungsvertrag**

Die Verordnung (EG) Nr. 2027/97 des Rates vom 9. Oktober 1997 über die Haftung von Luftfahrtunternehmen bei Unfällen (ABl. L 285 vom 17. Oktober 1997, S. 1) geändert durch Verordnung (EG) Nr. 889/2002 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 13. Mai 2002 (ABl. L 140 vom 30. Mai 2002, S. 2) sowie §§ 44 ff LuftVG, regeln die Haftung von Luftfahrtunternehmen der Gemeinschaft für Schäden bei Unfällen, bei denen ein Fluggast getötet, körperlich verletzt oder sonst gesundheitlich geschädigt wird oder bei denen befördertes Gepäck oder beförderte Fracht beschädigt wird, sofern sich der Unfall, durch den der Schaden verursacht worden ist, an Bord eines Flugzeuges oder beim Ein- oder Ausstieg ereignet hat oder sich aufgegebenes Reisegepäck sonst in der Obhut des Luftfrachtführers befunden hat. Ferner regeln sie die Haftung bei Schäden, die aus verspäteter Beförderung von Personen oder Gepäck entstehen.

Entsprechend Artikel 3 Absatz 1 dieser Verordnung muss das Luftfahrtunternehmen bis zu einer angemessenen Höhe versichert sein. Die erforderlichen Mindestversicherungssummen ergeben sich aus § 50 LuftVG i.V.m. § 103 Absatz 2 LuftVZO sowie der Verordnung (EG) Nr. 785/2004, geändert durch Verordnung (EU) Nr. 285/2010.

Die Verordnung (EG) Nr. 261/2004 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 11. Februar 2004 über eine gemeinsame Regelung für Ausgleichs und Unterstützungsleistungen für Fluggäste im Fall der Nichtbeförderung und bei Annullierung oder großer Verspätung von Flügen (ABl. L 46 vom 17. Februar 2004, S.1) bleibt unberührt.

The minimum amount insured per claim for each individual aircraft is:

1. for aircraft weighing under 500 kg, 0.75 million special drawing rights,
2. for aircraft weighing under 1 000 kg, 1.5 million special drawing rights,
3. for aircraft weighing under 2 700 kg, 3 million special drawing rights,
4. for aircraft weighing under 6 000 kg, 7 million special drawing rights,
5. for aircraft weighing under 12 000 kg, 18 million special drawing rights,
6. for aircraft weighing under 25 000 kg, 80 million special drawing rights,
7. for aircraft weighing under 50 000 kg, 150 million special drawing rights,
8. for aircraft weighing under 200 000 kg, 300 million special drawing rights,
- 9) for aircraft weighing under 500 000 kg, 500 million special drawing rights,
- 10) for aircraft weighing 500 000 kg and more, 700 million special drawing rights.

The weight is the maximum permissible mass (MTOM) of the aircraft for take-off.

The certificate of the insurer must include the maximum take-off weight of the aircraft for departure, the amount insured and the period of insurance coverage, and be issued either in German or English.

Proof of third-party liability insurance may be demonstrated with the relevant printed form (Attachment 1). If the form is not used, the contents of the form must, at least, be included in the proof.

Proof shall be carried on board in the form of a certified copy (for the definition of a "certified copy", see table in Item V.).

### **I.5.2 Liability insurance resulting from the contract of carriage**

Regulation (EC) No. 2027/97 of the Council of 9th October 1997 on air carrier liability in the event of accidents (Official Journal L 285 of 17 October 1997, p. 1) amended by Regulation (EC) No. 889/2002 of the European Parliament and of the Council of 13 May 2002 (Official Journal L 140 of 30 May 2002, p. 2) as well as §§ 44 and following Paras of the LuftVG, regulate the liability of air carriers belonging to the Community for damage as a result of accidents in which an air passenger is killed, injured or otherwise suffers damage to health or in which transported luggage or cargo is damaged if the accident which has caused the damage has taken place on board an aeroplane, or when embarking or disembarking, or if luggage which has been checked in was otherwise in the custody of the carrier of the air cargo. In addition, the Regulations govern the liability for damage which arises from the delayed carriage of persons or luggage.

In keeping with Article 3 Para 1 of this Regulation, the air carrier must be insured for an adequate amount. The minimum amounts of insurance required may be taken from § 50 Aviation Security Act (LuftVG) in connection with § 103 Article 2 Certification and Licensing (LuftVZO) as well as Regulation (EC) No. 785/2004, amended by Regulation (EU) No. 285/2010.

Regulation (EC) No. 261/2004 of the European Parliament and the Council of 11 February 2004 establishing common rules on compensation and assistance for passengers in the event of denied boarding and of cancellation or long delays of flights (Official Journal L 46 of 17 February 2004, p. 1), remains unaffected.



Im gewerblichen Luftverkehr ist in Deutschland eine Bescheinigung über den Abschluss dieser Versicherung in der vorgegebenen Fassung (Anlage 2) dem LBA vorzulegen. Eine Ausfertigung des Nachweises (Definition "Ausfertigung" siehe Tabelle in V.) ist an Bord mitzuführen.

## **I.6 Flughafenkoordination**

I.6.1 Für alle Starts und Landungen im Linien-, Charter- und Frachtverkehr (inklusive Ferry-, Technik-, Training- und Überführungsflüge)

I.6.1.1 An den koordinierten Flughäfen Frankfurt/Main, München, Düsseldorf, Stuttgart, Berlin-Tegel, Berlin/Schönefeld sowie ab Neueröffnung auch Berlin Brandenburg sind Airport Slots zur Zuweisung ausschließlich beim Flughafenkoordinator während dessen Dienstzeiten zu beantragen. Flüge von und zu den koordinierten Flughäfen ohne zugewiesenen Airport Slot sind unzulässig.

I.6.1.2 An den flugplanvermittelten Flughäfen Bremen, Dresden, Erfurt, Hamburg, Hannover, Köln/Bonn, Leipzig/Halle, Münster/Osnabrück, Nürnberg und Saarbrücken sind die Ankunfts- und Abflugzeiten beim Flughafenkoordinator der Bundesrepublik Deutschland anzumelden.

I.6.1.3 Kontakt und Dienstzeiten:

Flughafenkoordinator der Bundesrepublik Deutschland/  
Airport Coordinator of the Federal Republic of Germany  
D-60549 Frankfurt/Main  
Deutschland/Germany

Tel.: +49 69 690-5235, 52341, 29501, 53081, 73892, 73362, 73366

Fax: +49 69 690-50811

e-mail: FRAZTXH@FHKD.ORG

SITA: FRAZTXH

AFTN: EDDFYHYX

[www.fhkd.org](http://www.fhkd.org)

Dienststunden/Office hours: Mon – Fri 0700–1600 (0600–1500)

I.6.1.4 Formate zur Beantragung/Anmeldung/Rückgabe von Airport Slots:

Anträge zur Koordination von Airport Slots sind ausschließlich im IATA SSIM-Format (Standard Schedules Information Manual) gemäß den Regeln der IATA World Wide Scheduling Guidelines (IATA WSG) einzureichen. Andere Formate können nicht akzeptiert werden.

I.6.1.5 Fristen zur Beantragung/Anmeldung/Rückgabe von Airport Slots

Es gelten die internationalen Fristen der IATA und der Verordnung (EWG) Nr. 95/93 des Rates vom 18. Januar 1993 über gemeinsame Regeln für die Zuweisung von Zeitnischen auf Flughäfen in der Gemeinschaft (ABl. L 14 vom 22. Januar 1993, S. 1), zuletzt geändert durch Verordnung (EG) Nr. 793/2004 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 21. April 2004 zur Änderung der Verordnung (EWG) Nr. 95/93 des Rates über gemeinsame Regeln für die Zuweisung von Zeitnischen auf Flughäfen in der Gemeinschaft (ABl. L 138 vom 30. April 2004, S. 50). Siehe dazu:

[www.iata.org/whatwedo/passenger/scheduling](http://www.iata.org/whatwedo/passenger/scheduling)

I.6.2 Für alle IFR-Starts und Landungen der allgemeinen Luftfahrt (ausgenommen Ambulanzflüge und Flüge mit Hubschraubern)

I.6.2.1 An den koordinierten Flughäfen Frankfurt/Main, München, Düsseldorf, Stuttgart, Berlin-Tegel, Berlin/Schönefeld sowie ab Neueröffnung auch Berlin Brandenburg sind Airport Slots zur Zuweisung grundsätzlich beim Flughafenkoordinator zu beantragen. Für Flüge mit einer Ankunfts- bzw. Abflugzeit innerhalb der nächsten 6 Tage (144 Stunden) können Airport Slots zusätzlich auch beim AIS-C beantragt werden.

Der Flughafenkoordinator vergibt zusammen mit der Zuweisung des Airport Slots eine dazugehörige Airport Slot-ID (ASL). Diese Airport Slot-ID ist im Feld 18 des Flugplanes einzutragen. Flüge von und zu den koordinierten Flughäfen ohne zugewiesenen Slot und ohne Airport Slot-ID sind unzulässig und der Flugplan wird nicht akzeptiert.

In commercial air traffic in Germany, a certificate proving that an insurance has been taken out in the prescribed version (Attachment 2) shall be submitted to the LBA. A certified copy of the proof (for definition of "certified copy" see table in V.) shall be carried on board.

## **I.6 Airport coordination**

I.6.1 For all take-offs and landings of scheduled, charter and cargo flights (including ferry, technical and training flights)

I.6.1.1 at the coordinated airports Frankfurt/Main, München, Düsseldorf, Stuttgart, Berlin-Tegel, Berlin/Schönefeld and as soon as it has opened Berlin Brandenburg, Airport Slots for allocation shall be requested from the Airport Coordinator exclusively, during his office hours. Flights from and to coordinated airports without an allocated Airport Slot are prohibited.

I.6.1.2 At the schedules facilitated airports Bremen, Dresden, Erfurt, Hamburg, Hannover, Köln/Bonn, Leipzig/Halle, Münster/Osnabrück, Nürnberg and Saarbrücken, the Airport Co-ordinator of the Federal Republic of Germany shall be informed about the arrival and departure times.

I.6.1.3 Contact person and office hours:

I.6.1.4 Formats for the application/notification/return of Airport Slots:

Applications for the coordination of Airport Slots shall be submitted in the IATA SSIM format exclusively (Standard Schedules Information Manual) in compliance with the regulations of the IATA World-Wide Scheduling Guidelines (IATA WSG). Other formats cannot be accepted.

I.6.1.5 Deadlines for the application/notification/return of Airport Slots

The international deadlines of the IATA and Regulation (EEC) No. 95/93 of the Council of 18 January 1993 on common rules for the allocation of slots at Community airports (Official Journal L 14 of 22 January 1993, p. 1), last amended by Regulation (EC) No. 793/2004 of the European Parliament and of the Council of 21 April 2004 pertaining to the amendment of Regulation (EEC) No. 95/93 of the Council on common rules for the allocation of slots at Community airports (Official Journal L 138 of 30 April 2004, p. 50), shall apply. In this connection see:

I.6.2 For all IFR take-offs and landings of General Aviation (with the exception of ambulance and helicopter flights)

I.6.2.1 At the coordinated airports Frankfurt/Main, München, Düsseldorf, Stuttgart, Berlin-Tegel, Berlin/Schönefeld and as soon as it has opened Berlin Brandenburg, Airport Slots for allocation shall generally be requested from the Airport Coordinator. In addition, Airport Slots may be requested from AIS-C for flights with an arrival and/or departure time within the following 6 days (144 hours).

Together with the allocation of the Airport Slot, the Airport Coordinator will also allocate the corresponding Airport Slot-ID (ASL). This Airport Slot-ID shall be entered in Item 18 of the flight plan. Flights from and to coordinated airports without an allocated Slot and without an Airport Slot-ID are prohibited and the flight plan will not be accepted.

#### I.6.2.1.1 Formate zur Beantragung/Rückgabe von Airport Slots

Anträge zur Koordination von Airport Slots sind grundsätzlich im internationalen Format GCR (General Aviation Clearance Request) zu stellen. Das Format ist im IATA SSIM Manual Appendix K nachzulesen oder über die Internetseite des Flughafenkoordinators [www.fhkd.org](http://www.fhkd.org) abrufbar.

In Ausnahmefällen können Anträge auch über Telefon und Telefax gestellt werden. Auch in diesen Fällen müssen für die Beantragung von Airport Slots mindestens die folgenden Angaben gemacht werden:

- Betriebstag
- Luftfahrzeugkennung oder Callsign (Feld Typ 7 des ICAO Flugplanes)
- Luftfahrzeugmuster (Feld Typ 9)
- Startflughafen (Feld Typ 13)
- Planmäßige Startzeit (STD=Flugzeug rollt von der Position)
  
- Zielflughafen (Feld Typ 16)
- Planmäßige Ankunftszeit (STA=Flugzeug rollt auf Position)

#### I.6.2.1.2. Fristen zur Beantragung/Rückgabe von Airport Slots für die koordinierten Flughäfen Frankfurt/Main, München, Düsseldorf, Stuttgart, Berlin-Tegel, Berlin/Schönefeld sowie ab Neueröffnung auch Berlin Brandenburg sind:

Frühestmöglicher Zeitpunkt für die Beantragung von Airport Slots ist der 1. Februar eines jeden Jahres für die Sommerflugplanperiode und der 1. September eines jeden Jahres für die Winterflugplanperiode. Erstmals am Ereignistag geplante und/oder geänderte Flüge können ebenfalls beim Flughafenkoordinator beantragt/ geändert werden.

I.6.2.2 An den flugplanvermittelten Flughäfen Bremen, Dresden, Erfurt, Hamburg, Hannover, Köln/Bonn, Leipzig/Halle, Münster/Osnabrück, Nürnberg und Saarbrücken hat der Halter und/ oder Betreiber eines Luftfahrzeuges alle beabsichtigten Starts und Landungen durch Aufgabe eines ICAO Flugplanes anzumelden. Diese Flugpläne werden vom Flughafenkoordinator automatisch ausgewertet und die Daten an die Flughäfen übermittelt.

#### I.6.2.3 Kontakt und Dienstzeiten:

Flughafenkoordinator der Bundesrepublik Deutschland /  
Airport Coordinator of the Federal Republic of Germany  
Terminal 2 (FAC II), Bereich E, HBK Nr. 37  
D-60549 Frankfurt am Main  
Deutschland/Germany  
Tel.: +49 69 690-73360  
Fax: +49 69 690-50811  
e-mail: [FRAZTXH@FHKD.ORG](mailto:FRAZTXH@FHKD.ORG)  
SITA: FRAZTXH  
AFTN: EDDFYHYX  
[www.fhkd.org](http://www.fhkd.org)

Dienststunden/Office hours: Mon – Fri 0700–1600 (0600–1500)

I.6.2.3.1 Außerhalb der Dienstzeiten des Flughafenkoordinators können Airport Slots für Starts und Landungen an den koordinierten Flughäfen Frankfurt/Main, München, Düsseldorf, Stuttgart, Berlin-Tegel, Berlin/Schönefeld sowie ab Neueröffnung auch Berlin Brandenburg beim AIS-C beantragt werden:

Aeronautical Information Service Centre (AIS-C)  
Tel.: +49 69-78072500 oder/ or 01803-337247\*  
Fax: +49 69-78072505 oder/ or +01803-329247\*  
AFTN: EDDZZPAJ

\* 0,09 EUR/MIN aus dem deutschen Festnetz inkl. MwSt., ggf. abweichende Mobilfunktarife /  
0.09 EUR/MIN for calls from German landline, incl. VAT, charges for mobile phone calls may vary

#### I.6.2.1.1 Formats for the application/return of Airport Slots

Applications for the coordination of Airport Slots shall generally be submitted in the international GCR Format (General Aviation Clearance Request). The format can be found in the IATA SSIM Manual, Appendix K or recalled on the Internet page of the Airport Coordinator [www.fhkd.org](http://www.fhkd.org).

In exceptional cases, applications can also be submitted by telephone and telefax. But in these cases too, the following data must be provided when applying for Airport Slots:

- day of operation
- aircraft identification or call sign (Item type 7 of the ICAO flight plan)
- aircraft type (Item type 9)
- departure aerodrome (Item type 13)
- scheduled time of departure (STD=aeroplane taxis from the parking position)
- destination airport (Item type 16)
- scheduled time of arrival (STA=aeroplane taxis onto the parking position)

#### I.6.2.1.2 Deadlines for the application/return of Airport Slots for the coordinated airports Frankfurt/Main, München, Düsseldorf, Stuttgart, Berlin-Tegel, Berlin/Schönefeld and as soon as it has opened Berlin Brandenburg:

1 February of each year is the earliest possible date for the application for Airport Slots for the summer scheduling period and 1 September of each year for the winter scheduling period. Flights planned and/or changed for the first time on the actual day may also be requested from/changed with the Airport Coordinator.

I.6.2.2 At the schedules facilitated airports: Bremen, Dresden, Erfurt, Hamburg, Hannover, Köln/Bonn, Leipzig/Halle, Münster/Osnabrück, Nürnberg and Saarbrücken, the aircraft operating agency and/ or operator of an aircraft shall inform the Airport Coordinator of all intended take-offs and landings by filing an ICAO flight plan. These flight plans will be automatically evaluated by the Airport Coordinator and the data transmitted to the airports.

#### I.6.2.3 Contact and office hours:

I.6.2.3.1 Airport Slots for take-offs from and landings at the coordinated airports Frankfurt/Main, München, Düsseldorf, Stuttgart, Berlin-Tegel, Berlin/Schönefeld and as soon as it has opened Berlin Brandenburg may be requested from AIS-C outside the office hours of the Airport Coordinator:

### **I.6.5 Allgemeines**

I.6.5.1 Die in den Anmeldungen bzw. Anträgen enthaltenen Ankunfts- und/oder Abflugzeiten auf den koordinierten Flughäfen müssen den veröffentlichten Flugplänen entsprechen und dürfen für vollständig koordinierte Flughäfen erst nach Zuweisung der Airport Slots durch den Flughafenkoordinator vom Luftfahrzeughalter und/oder Betreiber veröffentlicht werden.

I.6.5.2 Die vom Luftfahrt-Bundesamt erteilte Erlaubnis zum Ein- oder Ausflug ersetzt nicht die Anmelde- bzw. Antragspflichten beim Flughafenkoordinator. Das gleiche gilt für die beim LBA zu hinterlegenden Flugpläne für den Fluglinienverkehr von und nach Punkten außerhalb des Geltungsbereichs des Luftverkehrsrechts der Europäischen Gemeinschaft (siehe Nummer I.1.4).

### **I.7 Lärmzeugnis und Beschränkungen der Starts und Landungen von Flugzeugen mit Strahltriebwerken**

#### **I.7.1 Lärmzeugnis**

Zivile Flugzeuge mit Strahltriebwerken dürfen auf Flugplätzen in Deutschland nur starten und landen, wenn für sie ein Lärmzeugnis oder ein diesem vergleichbares Dokument nach ICAO-Anhang 16, Band 1, Teil II, Kapitel 1, ausgestellt ist.

Das Lärmzeugnis oder das ihm entsprechende Dokument ist an Bord mitzuführen

#### **I.7.2 Beschränkungen der Starts und Landungen von Flugzeugen mit Strahltriebwerken**

Nach § 11 c Absatz 3 LuftVO dürfen zivile Flugzeuge mit Strahltriebwerk,

- die eine maximal zulässige Startmasse von 34.000 kg oder darüber besitzen oder
- deren Baureihe mit Sitzplätzen für mehr als 19 Passagiere zugelassen ist

nur starten und landen, wenn die im Lärmzeugnis oder der ihm entsprechenden Urkunde ausgewiesenen Geräuschpegel den Geräuschgrenzwerten des Kapitels 3 oder des Kapitels 4 des ICAO-Anhangs 16, Band 1 genügen.

Über die Zulassung von Ausnahmen entscheidet das

Luftfahrt-Bundesamt (LBA)

Referat B1

Hermann-Blenk-Straße 26

D-38108 Braunschweig

Deutschland/Germany

Tel.: +49 531 2355-3120, 3121, 3123, 3124, 3125, 3160

Fax: +49 531 2355-3197, 3198

### **I.8. Benennung eines Zustellungs- und Empfangsbevollmächtigten**

Die im Luftverkehr mit Deutschland tätigen ausländischen Luftfahrtunternehmen aus Nicht-EWR-Staaten sind verpflichtet, gemäß § 15 des Verwaltungsverfahrensgesetzes (VwVfG) einen Zustellungs- und Empfangsbevollmächtigten mit Sitz in Deutschland zu bestellen. Es bleibt dem Luftfahrtunternehmen überlassen, ob es beispielsweise eine in einem Luftfahrtunternehmen mit Niederlassung in Deutschland tätige Person, den Vertreter eines Reiseunternehmens oder einen Rechtsanwalt für diese Funktion benennt.

Der benannte Zustellungs- und Empfangsbevollmächtigte hat in deutscher oder englischer Sprache eine Erklärung (Anlage 3) auszufüllen dem

Luftfahrt-Bundesamt (LBA)

Referat B1

Hermann-Blenk-Straße 26

D-38108 Braunschweig

Deutschland/Germany

Tel.: +49 531 2355-3120, 3121, 3123, 3124, 3125, 3160

Fax: +49 531 2355-3197, 3198

vorzulegen.

### **I.6.5. General**

I.6.5.1 The arrival and/or departure times at the coordinated airports included in the reports and applications must comply with the flight plans published and may be published for fully coordinated airports by the aircraft operating agency and/or operator, only after the Airport Slots have been allocated by the Airport Coordinator.

I.6.5.2 The obligation to notify and/or submit an application to the Airport Coordinator applies even when entry or exit permission has been granted by the Federal Aviation Office (LBA). The same applies to flight plans for scheduled air services from and to points outside the sphere of influence of aviation legislation in the European Community (see Para I.1.4), to be submitted to the LBA.

### **I.7 Noise certificate and restrictions for take-offs and landings of aeroplanes with jet engines**

#### **I.7.1 Noise certificate**

Civil aeroplanes with jet engines are permitted to take off and land at aerodromes in Germany only if a noise certificate or some other comparable document has been issued for them in compliance with ICAO Annex 16, Volume I, Part II, Chapter 1.

The noise certificate or comparable document shall be carried on board.

#### **I.7.2 Restrictions for take-offs and landings of aeroplanes with jet engines**

In compliance with § 11 c Article 3 German Rules of the Air (LuftVO), civil aeroplanes with jet engines

- which have a maximum permissible take-off mass of 34.000 kg or more, or
- whose series has been approved with seats for more than 19 passengers,

may take off and land only if the noise level shown in the noise certificate, or corresponding document, complies with the noise threshold values in Chapter 3 or Chapter 4 of ICAO Attachment 16, Volume 1.

Decisions on granting exemptions will be taken by the

### **I.8. Appointment of an officially authorized recipient**

Foreign air carriers from non-EEA States operating in air traffic with Germany are obliged to appoint an officially authorized recipient with an office in Germany in compliance with § 15 of the Law on Administration Procedure (VwVfG). The air carrier is at liberty to appoint a person, for example, employed with an air carrier with a branch in Germany, the representative of a travel business, or a lawyer, for this function.

The officially authorized appointed recipient shall submit a declaration (Attachment 3) in German or English to the

Die Erlaubnisbehörde kann im Einzelfall von der Benennung eines Zustellungs- und Empfangsbevollmächtigten absehen oder darauf bestehen, das Antrags- und Genehmigungsverfahren über den Zustellungs- und Empfangsbevollmächtigten abzuwickeln.

In individual cases, the approving authority may refrain from appointing an officially authorized recipient or insist on handling procedures concerning applications and authorizations through the officially authorized recipient.

## **II. Erlaubnis zum Einflug für gewerbsmäßige Flüge ausländischer Luftfahrzeuge**

## **II. Permission for flights of foreign aircraft on a commercial basis for entry**

### **II.1 Luftfahrtunternehmen aus Mitgliedstaaten des Europäischen Wirtschaftsraumes (EWR) und der Schweiz**

### **II.1 Air carriers from Member States of the European Economic Area (EEA) and Switzerland**

#### **II.1.1 Verkehrsrechte auf Strecken im EWR und der Schweiz**

#### **II.1.1 Traffic rights on routes in the EEA and Switzerland**

Gemäß Artikel 15 der Verordnung (EG) Nr. 1008/2008 sind Luftfahrtunternehmen aus Mitgliedstaaten des EWR und aus der Schweiz berechtigt, Streckenrechte innerhalb der Gemeinschaft auszuüben. Eine separate Antragstellung oder Anzeige hierfür ist nicht mehr erforderlich.

In keeping with Article 15 of Regulation (EC) No. 1008/2008, air carriers from EEA Member States and from Switzerland are authorized to exercise the right to operate on routes within the Community and are no longer required to submit a separate application.

Bis zum Inkrafttreten eines Abkommens zwischen der EU und der Schweiz über die Freigabe von Kabotageflügen können Luftfahrtunternehmen aus der Schweiz keine Kabotagerechte in Deutschland gewährt werden.

Until an agreement between the EU and Switzerland on clearance for cabotage flights has been implemented, air carriers from Switzerland cannot be granted cabotage rights in Germany.

#### **II.1.2 Verkehrsrechte auf Strecken von Deutschland in Nicht-EWR-Mitgliedstaaten**

#### **II.1.2 Traffic rights on routes from Germany to non-EEA Member States**

Luftfahrtunternehmen aus Mitgliedstaaten des Europäischen Wirtschaftsraumes (EWR) und der Schweiz können Verkehrsrechte auf Strecken zwischen Deutschland und Drittstaaten ausüben, wenn sie über eine anerkannte Niederlassung in Deutschland verfügen oder wenn ein Abkommen der Europäischen Gemeinschaft mit dem betreffenden Staat dies auch ohne anerkannte Niederlassung vorsieht.

Air carriers from Member States of the European Economic Area (EEA) and from Switzerland may exercise traffic rights on routes between Germany and third countries if they have established a recognized branch in Germany or if an agreement between the European Community and the state concerned provides for this even without a recognized branch.

Über die Anerkennung einer Niederlassung, die für die Durchführung von Liniendiensten erforderliche Designierung sowie das gemäß der Verordnung (EG) Nr. 847/2004 des europäischen Parlaments und des Rates vom 29. April 2004 über die Aushandlung und Durchführung von Luftverkehrsabkommen zwischen Mitgliedstaaten und Drittstaaten (ABl. L 157 vom 30. April 2004, S. 7; ABl. L 195 vom 2. Juni 2004, S. 3) vorgesehene Verfahren zur Verteilung von Verkehrsrechten nach Drittstaaten, für die die bilateralen Luftverkehrsabkommen Beschränkungen vorsehen, informiert das

The Federal Aviation Office (see below) will provide information on the recognition of a branch, the designation required for conducting scheduled services, as well as the intended procedure for the allocation of traffic rights to third states in compliance with Regulation (EC) No. 847/2004 of the European Parliament and of the Council of 29 April 2004 on the negotiation and implementation of air service agreements between Member States and third countries (Official Journal L 157 of 30 April 2004, p. 7; Official Journal L 195 of 2 June 2004, p. 3), for which the bilateral Air Transport Agreements stipulate restrictions.

Luftfahrt-Bundesamt (LBA)  
Referat B1

Hermann-Blenk-Straße 26  
D-38108 Braunschweig  
Deutschland/Germany

Tel.: +49 531 2355-3120, 3121, 3123, 3124, 3125, 3160  
Fax: +49 531 2355-3197, 3198

Für Flüge des gewerblichen Gelegenheitsverkehrs von Luftfahrtunternehmen aus Mitgliedstaaten des Europäischen Wirtschaftsraumes (EWR) und der Schweiz zwischen Deutschland und Drittstaaten (nicht EWR-Mitgliedstaaten) ist das Antragsverfahren gemäß Nummer II 2.2 unter der Maßgabe, dass statt eines Luftsicherheitsplans eine Bestätigung der Heimatbehörde über die Zulassung eines nach den geltenden einschlägigen Bestimmungen erstellten Luftsicherheitsplans vorgelegt werden muss, anzuwenden.

For flights of commercial non-scheduled traffic by air carriers from Member States of the European Economic Area (EEA) and Switzerland between Germany and third states (non-EEA Member States), the application procedure shall be used in compliance with Para II.2.2. with the proviso that instead of an aviation security plan, confirmation from the authority in the state of registry of the approval of an aviation security plan compiled according to the applicable relevant regulations must be submitted.

#### **II.1.3 Gewerbsmäßige Flüge zu anderen Zwecken (Arbeitsluftfahrt, Fahrten mit Ballonen, Rundflüge)**

#### **II.1.3 Flights on a commercial basis for other purposes (aerial work, flights with balloons, local flights)**

Für gewerbsmäßige Flüge zu anderen Zwecken (Arbeitsluftfahrt, Fahrten mit Ballonen, Rundflüge) ist eine Erlaubnis zum Einflug erforderlich. Die Vorlage eines Luftsicherheitsplans ist hierbei mit Ausnahme eines geplanten Einflugs in die Flugbeschränkungszone - Berlin (ED-R 146) nicht vorgesehen. Der formlose Antrag muss Angaben über Zweck, Datum sowie Start- und Landeorte der Flüge enthalten und mindestens zwei volle Werktage vor Einflug an folgende Adresse gerichtet werden:

Entry permission is required for flights on a commercial basis for other purposes (aerial work, flights with balloons, local flights), whereby an aviation security plan need not be submitted, with the exception of a planned entry into the flight restriction zone - Berlin (ED-R 146). The informal application shall include details concerning the purpose and dates of the flights as well as the place of departure and arrival and must be submitted to the following address at least two full workdays prior to entry:

Luffahrt-Bundesamt (LBA)  
Referat B1  
Hermann-Blenk-Straße 26  
D-38108 Braunschweig  
Deutschland/Germany

Tel.: +49 531 2355-3120, 3121, 3123, 3124, 3125, 3160  
Fax: +49 531 2355-3197, 3198

Ein Einflug darf nicht ohne ausdrückliche Erlaubnis erfolgen.

Entry is not permitted without an explicit entry permission.

#### II.1.4 Beförderungsentgelte/Flugpreise

#### II.1.4 Fares

Auf die allgemeine Vorlage von Flugpreisen im Verkehr innerhalb des Europäischen Wirtschaftsraumes wird bis auf weiteres verzichtet.

The requirement to submit air fares for air traffic within the European Economic Area is suspended until further notice.

Flugpreise für den Fluglinienverkehr nach Punkten außerhalb des Geltungsbereichs des Luftverkehrsrechts der Europäischen Gemeinschaft sind mindestens 2 Wochen vor der beabsichtigten Einführung beim

Air fares for scheduled air services to points outside the sphere of influence of the aviation legislation in the European Community shall be submitted to the

Bundesamt für Güterverkehr  
Referat 21  
Werderstraße 34  
D-50672 Köln  
Deutschland/Germany  
Tel.: +49 221 5776-2101, 2134, 2135  
Fax: +49 221 5776-2190  
e-mail: Poststelle@bag.bund.de

zu hinterlegen, soweit bilaterale Vereinbarungen dem nicht entgegenstehen.

at least 2 weeks prior to their intended introduction unless this agreement conflicts with bilateral agreements.

Ist das Tarifregime "Double Approval" zwischen Deutschland und dem jeweiligen Vertragsstaat vereinbart, gilt die Pflicht zur Hinterlegung der Beförderungsentgelte/Flugpreise sowohl für den "Inbound"- als auch den "Outbound"-Verkehr.

If the tariff regime "Double Approval" has been agreed upon between Germany and the respective contracting State, the obligation to submit carriage charges/air fares shall apply not only to inbound but also to outbound traffic.

Die Hinterlegung kann per Post, Telefax, e-mail oder elektronisch über ATPCO (Airline Tariff Publishing Company) erfolgen.

Carriage charges and/or air fares may be submitted by post, telefax, e-mail or electronically via ATPCO (Airline Tariff Publishing Company).

## II.2 Luftfahrtunternehmen aus Drittstaaten (Nicht-EWR-Mitgliedstaaten)

## II.2 Air carriers from third countries (non-EEA Member States)

### II.2.1 Fluglinienverkehr

### II.2.1 Scheduled air traffic

Luftfahrtunternehmen aus Nicht-EWR-Mitgliedstaaten haben vor der Aufnahme von Fluglinienverkehr von und nach Deutschland eine Betriebsgenehmigung nach § 21a LuftVG zu beantragen. Hierfür sind beim

Air carriers from non-EEA Member States shall apply for an operating licence in keeping with § 21a LuftVG prior to commencing scheduled air services from and to Germany. In order to do this, they must submit the following documents in German or English to the:

Luffahrt-Bundesamt (LBA)  
Referat B1  
Hermann-Blenk-Straße 26  
D-38108 Braunschweig  
Deutschland/Germany

Tel.: +49 531 2355-3120, 3121, 3123, 3124, 3125, 3160  
Fax: +49 531 2355-3197, 3198

folgende Unterlagen in deutscher oder englischer Sprache einzureichen:

1. Gesellschaftssatzung
2. Handelsregisterauszug
3. Letzter Geschäftsbericht/Angaben über Vorstand und Zusammensetzung des Geschäftskapitals
4. Flugplan gemäß Formblatt (Anlage 4)
  - mit Angabe des ICAO-Codes
  - mit Angabe, ob 5. Freiheitsverkehr ausgeübt werden soll
5. Vollständige Flottenaufstellung mit Angaben zur Kapazität der einzelnen Luftfahrzeuge
  - ggf. Leasingvertrag
  - Bescheinigung über die Eintragung des Luftfahrzeugs im Luftfahrtregister des Heimatstaates (Eintragungsschein)
  - Lufttüchtigkeitszeugnis
  - Lärmzeugnis
  - ggf. Nachweis über die Betriebsmindestbedingungen für den Allwetterflugbetrieb

1. Articles of association
2. Excerpt from the commercial register
3. Latest annual report/details on the board of management and the composition of the capital.
4. Flight plan in compliance with the printed form (Attachment 4)
  - indicating the ICAO code
  - indicating whether 5th Freedom rights are to be exercised
5. Complete list of the fleet with details of the capacity of the individual aircraft
  - if necessary, leasing contract
  - certificate showing entry of the aircraft in the aeronautical register of the State of Registry (certificate of registration)
  - airworthiness certificate
  - noise certificate
  - Certificate of Operating Minima for all-weather operations

6. – Selbstauskunftsfragebogen inklusive Nachweis über die ICAO gemäße Wartung der Luftfahrzeuge
7. Nachweis der Drittschadenshaftpflichtversicherung sowie der Versicherung für Haftung aus dem Beförderungsvertrag (siehe Ziffer I.5.) mit einer Gültigkeitsdauer von mindestens einem Jahr ab Aufnahme der Liniendienste
8. Erklärung über die Zustellungs- und Empfangsbevollmächtigung gemäß Anlage 3 (siehe Nummer I.8)
9. Luftverkehrsbetreiberzeugnis mit Anlagen der Luftfahrtbehörde (Air Operator Certificate (AOC))
10. Designierung des Luftfahrtunternehmens durch die Regierung des Heimatstaates für den Fluglinienverkehr zwischen dem Heimatstaat und Deutschland bzw. vice versa (v.v.), sofern nicht ein umfassendes Luftverkehrsabkommen der EU mit dem Heimatstaat angewendet wird.
11. Schätzung des zu erwartenden Verkehrsaufkommens auf der geplanten Strecke für das erste Betriebsjahr, sowie Angaben über den zu erwartenden Anteil des 5. Freiheitsverkehrs
12. Luftsicherheitsplan (Muster auf Anfrage im Luftfahrt-Bundesamt, Referat S5 verfügbar, siehe Nummer Ziffer I.2.)

**Hinweis:** Siehe Regelung für Fluglinienverkehr nach Punkten außerhalb des Geltungsbereichs des Luftverkehrsrechts der Europäischen Gemeinschaft unter Nummer II. 1.4 "Beförderungsentgelte/Flugpreise".

#### II.2.1.1 Flugpläne

Die Flugpläne für den Fluglinienverkehr von und nach Punkten außerhalb des Geltungsbereichs des Luftverkehrsrechts der Europäischen Gemeinschaft sind zur Kontrolle der Ausübung gewährter Verkehrsrechte beim LBA - Adresse siehe unter Ziffer II.2.1 - gebührenfrei zu hinterlegen, und zwar bis zum 28. Februar für die Sommerflugplanperiode bzw. bis zum 30. September für die Winterflugplanperiode eines jeden Jahres. Soweit sich aus der Zusammenarbeit mit anderen Unternehmen Code-Sharing-Flüge ergeben, sind diese ebenfalls vorzulegen. Der Flugplan wird wirksam, wenn die Genehmigungsbehörde nicht innerhalb von 2 Wochen nach Eingang widerspricht. Anträge sind entsprechend dem Muster-Vordruck Flugplan (Flight Schedule, Anlage 4) in einfacher Ausfertigung einzureichen. Das gleiche gilt grundsätzlich auch für Änderungen während der laufenden Flugplanperiode.

Die Antragsvordrucke sind EDV-gerecht gestaltet und können in gängige Textverarbeitungsprogramme übernommen werden.

Flugplanabweichungen (Streichung oder Umleitung von einzelnen Diensten, Zusatzflüge und Gerätewechsel) sind unabhängig von ihrer vorherigen Flughafenkoordination (siehe Nummer I. 6.) beim LBA spätestens drei volle Werktage (der Samstag gilt nicht als Werktag) vor Beginn des Fluges zu hinterlegen. Sofern bis 24 Stunden vor Flugbeginn kein gegenteiliger Bescheid ergeht, wird der Flugplan wirksam.

Das Luftfahrtunternehmen ist verpflichtet, die Flugpläne, Beförderungsentgelte und Beförderungsbedingungen allgemein bekannt zu machen. Beförderungsbedingungen sind "Allgemeine Geschäftsbedingungen" im Sinne der §§ 305 ff. des Bürgerlichen Gesetzbuches (BGB).

#### II.2.1.2 Beförderungsentgelte/Flugpreise

Siehe Regelung für Fluglinienverkehr nach Punkten außerhalb des Geltungsbereichs des Luftverkehrsrechts der Europäischen Gemeinschaft unter Nummer II.1.4.

Hinterlegte Beförderungsentgelte/Flugpreise sind, sofern ihre Geltung nicht aus anderen Gründen (z. B. Widerruf, Befristung) endet, solange gültig, bis beim Bundesamt für Güterverkehr neue Tarife hinterlegt werden, die an deren Stelle treten.

6. – Operating Permit Questionnaire including proof of maintenance of the aircraft in compliance with ICAO
7. Proof of third-party liability insurance as well as insurance for liability arising from the contract of carriage (see Item I.5) with a period of validity of at least one year from the commencement of scheduled services
8. Declaration of the authorized appointed recipient in accordance with Attachment 3 (see Item I.8)
9. Air Operator Certificate (AOC) with attachments from the Aeronautical Authority
10. Designation of the air carrier by the Government of the State of Registry for scheduled air services between the State of Registry and Germany and/or vice versa, unless a comprehensive Air Transport Agreement of the EU with the State of Registry is applied.
11. Estimation of the traffic volume to be expected on the planned route for the first year of operations, as well as details on the share of 5th Freedom traffic to be expected
12. Aviation security plan (example available on request from the Federal Aviation Office, Department S5, see Item No. I.2)

**Note:** See regulation for scheduled air services to points outside the sphere of influence of aviation legislation in the European Community in Para II. 1.4 "Fares".

#### II.2.1.1 Flight plans

Flight plans for scheduled air services from and to points outside the sphere of influence of aviation legislation in the European Community shall be submitted to the LBA free of charge - for the address see Para II.2.1 - who will control the exercising of traffic rights which have been granted. They shall be submitted to the LBA by 28 February for the summer scheduling period and by 30 September for the winter scheduling period of each year. As far as Code-Sharing flights result from cooperation with other air carriers, these shall also be submitted. The flight plan will become effective if the licensing authority raises no objections within 2 weeks of receiving the flight plans. Applications shall be submitted, without a duplicate, complying with the specimen (Flight Schedule, Attachment 4). The same also applies to changes during the current scheduling period.

The application forms have been designed for use in EDP and can be used in the most common text processing programmes.

Deviations from the flight plan (cancellations or re-routing of individual services, additional flights and changes of aircraft) shall be submitted to the LBA regardless of their previous airport coordination (see Para I. 6) three full workdays (Saturday is not considered a workday) prior to commencing the flight, at the latest. If nothing is received to the contrary up to 24 hours prior to commencing the flight, the flight plan will become effective.

The air carrier is under an obligation to make the flight plans, fares and conditions generally known. The terms of carriage are "general business conditions" pursuant to §§ 305 and the following Paras of the "Bürgerliches Gesetzbuch" (BGB).

#### II.2.1.2 Fares

See regulation for scheduled air services to points outside the sphere of influence of aviation legislation in the European Community in Para II.1.4.

Air fares which have been submitted are valid - in so far as their validity has not expired for other reasons (e.g. revocation, deadline) - until new tariffs have been submitted to the "Bundesamt für Güterverkehr" (Federal Office for Transport of Goods) which replace the former ones.

## II.2.2 Gelegenheitsverkehr

### II.2.2.1 Begriffsbestimmung

Gelegenheitsverkehr ist jede gewerbliche Beförderung mit Luftfahrzeugen, die nicht Fluglinienverkehr ist (§ 22 LuftVG).

Das LBA kann darüber hinaus Bedingungen und Auflagen festsetzen oder Beförderungen untersagen, soweit durch den gewerblichen Gelegenheitsverkehr die öffentlichen Verkehrsinteressen nachhaltig beeinträchtigt werden (§ 22 LuftVG).

### II.2.2.2 Erlaubnisverfahren

#### II.2.2.2.1 Erlaubnisbehörde

Für gewerbliche Flüge mit ausländischen Luftfahrzeugen von und nach Deutschland ist eine Erlaubnis zum Einflug zu beantragen.

Die Anträge sind zu richten an:

Luffahrt-Bundesamt (LBA)

Referat B1

Hermann-Blenk-Straße 26

D-38108 Braunschweig

Deutschland/Germany

Tel.: +49 531 2355-3120, 3121, 3123, 3124, 3125, 3160

Fax: +49 531 2355-3197, 3198

#### II.2.2.2.2 Antragsteller

Der Antrag ist grundsätzlich von dem Luftfahrtunternehmen zu stellen, welches die Beförderung tatsächlich durchführt (Operator).

#### II.2.2.2.3 Umfang der Erlaubnis

Die Erlaubnis kann für einzelne Flüge oder für eine Reihe von Flügen (Flugketten) beantragt werden.

Sie wird grundsätzlich nur dann erteilt, wenn der Heimatstaat des antragstellenden Luftfahrtunternehmens deutschen Luftfahrtunternehmen in gleicher Weise den Einflug gestattet (Grundsatz der Gegenseitigkeit).

Die Erlaubnis kann mit Auflagen verbunden und befristet werden.

Das Luftfahrtunternehmen ist, sofern es Luftfahrzeuge mit einem maximalen Startgewicht von über 5,7 Tonnen betreibt, in jedem Fall verpflichtet, die ihm nach Kapitel 4 des Anhanges 17 (Security) zum ICAO-Abkommen und nach § 9 Luftsicherheitsgesetz (LuftSiG) sowie der einschlägigen EU-Verordnungen obliegenden Sicherheitsmaßnahmen durchzuführen, in einem Luftsicherheitsplan darzustellen und zur Genehmigung vorzulegen (siehe Ziffer I.2).

#### II.2.2.2.4 Antragsfristen

Soweit nicht etwas anderes bestimmt ist, müssen Anträge für Einzelflüge mit Luftfahrzeugen spätestens zwei volle Werktage vor Beginn des Fluges in schriftlicher Form dem LBA vorliegen.

Anträge auf Genehmigung von Flugketten (beginnend ab dem 4. Flug in Reihe) müssen spätestens vier Wochen vor Beginn des ersten Fluges der Kette gestellt werden. Jede Änderung zu bereits genehmigten Flügen ist unter Beachtung der jeweiligen Antragsfristen zur Genehmigung vorzulegen.

Bei der Berechnung der Antragsfrist gilt der Samstag nicht als Werktag.

Ein Einflug darf nicht ohne ausdrückliche Erlaubnis erfolgen.

Anträge für Einzelflüge (neue Flüge/zusätzliche Flüge/Änderungen) sind unter Verwendung des Vordrucks "Antrag für einzelne Charterflüge" (Anlage 5) zu stellen. Anträge für regelmäßige Flüge bzw. Flugketten sind unter Verwendung des Vordrucks "Antrag für Kettencharterflüge" (Anlage 6) zu stellen.

Der Antrag gilt als gestellt, wenn alle einzureichenden Unterlagen vollständig und gültig vorliegen.

#### II.2.2.2.5 Antragsunterlagen

Vor dem/den beabsichtigten Flug/Flügen sind, soweit noch nicht eingereicht, mit dem Antrag folgende Unterlagen vorzulegen:

## II.2.2 Non-scheduled air traffic

### II.2.2.1 Definition

Non-scheduled air traffic covers all commercial carriage with aircraft other than those in scheduled air services (§22 LuftVG).

In addition, the LBA may impose provisions and conditions or prohibit carriage as far as the public interests of transport are consistently impaired by non-scheduled commercial air traffic (§22 LuftVG).

### II.2.2.2 Procedure for obtaining permission

#### II.2.2.2.1 Approving authority

Entry permission shall be requested for commercial flights of foreign aircraft from and to Germany.

Applications shall be directed to:

#### II.2.2.2.2 Applicant

The application shall generally be submitted by the air carrier actually performing the transport (operator).

#### II.2.2.2.3 Scope of permission

Permission may be requested for single flights or for a series of flights (chain flights).

As a rule, permission for entry will be granted only if the State of Registry of the air carrier submitting the application grants entry to German air carriers in the same way (Reciprocity Clause).

Permission may be subject to conditions and limited in time.

If operating aircraft with a maximum take-off weight exceeding 5.7 tons, the air carrier is obliged at all times to carry out the security measures incumbent on him in accordance with Chapter 4 of Attachment 17 (Security) to the ICAO Convention and pursuant to § 9 Aviation Security Act (LuftSiG) as well as to the relevant EU Regulations, to describe them in an aviation security plan and to submit them for approval (see Item I.2).

#### II.2.2.2.4 Deadlines for application

Unless determined otherwise, applications for individual flights with aircraft must be submitted to the LBA in writing two complete workdays prior to commencing the flight, at the latest.

Applications for permission for chain flights (commencing from the 4th flight in the sequence) must be submitted four weeks prior to commencing the first flight of the chain, at the latest. Each change to flights already approved shall be submitted for permission observing the respective deadlines for applications.

Saturday does not count as a workday when calculating the deadline for the application.

Entry is not permitted without an explicit entry permission.

Applications for individual flights (new flights/additional flights/changes) shall be submitted using the printed form "Application Form for Single Charter Flights" (Attachment 5). Applications for regular flights and/or chain flights shall be submitted using the printed form "Application Form for Charter Chain Flights" (Attachment 6).

The application is considered to be submitted when all the required documents have been submitted in full, and are valid.

#### II.2.2.2.5 Documents required for application

Prior to the intended flight(s), the following documents, unless already provided, shall be submitted together with the application:

1. Luftverkehrsbetreiberzeugnis mit Anlagen (Air Operator Certificate (AOC))
2. Bescheinigung über die Eintragung des Luftfahrzeugs im Luftfahrzeugregister des Heimatstaates (Eintragungsschein)
3. Lufttüchtigkeitszeugnis
4. Lärmzeugnis
5. ggf. Nachweis über die Betriebsmindestbedingungen für den Allwetterflugbetrieb
6. Nachweis der Drittschadenshaftpflichtversicherung sowie der Versicherung für Haftung aus dem Beförderungsvertrag (siehe Nummer I.5.)
7. Kopie des Chartervertrages, unterzeichnet von der Luftverkehrsgesellschaft und dem Charterer
8. Selbstauskunftfragebogen
9. Erklärung über die Zustellungs- und Empfangsbevollmächtigung (Anlage 3)
10. Luftsicherheitsplan (Muster auf Anfrage im Luftfahrt-Bundesamt, Referat S5 verfügbar, siehe Ziffer I.2.)

Die Erlaubnisbehörde kann weitere Angaben/Unterlagen verlangen bzw. auf einzelne Nachweise verzichten, insbesondere wenn diese bei Luftfahrtunternehmen aus EWR-Mitgliedstaaten oder der Schweiz bereits von der Genehmigungsbehörde des Mitgliedstaates geprüft wurden.

#### **II.2.2.2.6 Flüge der fünften und siebten Freiheit**

Für Flüge der fünften und siebten Freiheit muss der Nachweis erbracht werden, dass deutsche Luftfahrtunternehmen nicht bereit oder in der Lage sind, den Flug/die Flüge durchzuführen (Nichtverfügbarkeitserklärung). Anfrage und Antwort sind dem Antrag beizufügen. Dieser Nachweis ist nicht erforderlich für Luftfrachtverkehre, die von EWR-Luftfahrtunternehmen durchgeführt werden. Bei Luftfahrtunternehmen aus EWR-Mitgliedstaaten mit anerkannter Niederlassung in Deutschland kann auf diese Nichtverfügbarkeitserklärung verzichtet werden.

Die Genehmigungsbehörde kann zusätzlich eine Bestätigung des Heimatstaates über die Bereitschaft zur Erteilung gleicher Rechte an deutsche Luftfahrtunternehmen (Gegenrechtserklärung) verlangen.

#### **II.2.2.2.7 Sonderregelungen für die Beförderung von Fracht**

Auf Fracht-Charterflügen (Fracht-Vollcharterflüge oder Fracht-Teilcharterflüge) ist die Mitnahme nur folgender Personen gestattet, die der Erlaubnisbehörde anzuzeigen sind:

- a) technisches oder besonders fachkundiges Begleitpersonal,
- b) Sicherheitskräfte, deren Anzahl das zur Begleitung, zur Aufsicht oder zum Schutz der Fracht unbedingt erforderliche Maß nicht überschreiten darf.

Auf Passagierflügen des gewerblichen Gelegenheitsverkehrs ist die Mitnahme von Fracht nicht gestattet.

#### **II.2.3 Sonderfälle des gewerbsmäßigen Gelegenheitsverkehrs**

Gewerbsmäßige Flüge mit Luftfahrzeugen aus ICAO-Mitgliedstaaten, bei denen ausschließlich Fluggäste und/oder Fracht in Deutschland abgesetzt werden (keine Neuaufnahme von Fluggästen oder Fracht) sind spätestens 2 volle Werktagen (der Samstag gilt nicht als Werktag) vor Beginn des Fluges zu beantragen.

Erfolgt keine Ablehnung, gilt die Erlaubnis als erteilt.

Weitere Sonderfälle bei Flügen des gewerbsmäßigen Gelegenheitsverkehrs ergeben sich aus dem Gesetz zu dem mehrseitigen Abkommen über gewerbliche Rechte im nichtplanmäßigen Luftverkehr in Europa vom 30. April 1956 (LuftVGewRABk, BGBl. 1959 II S. 822) G v. 9.7.1959 II 821 Inkraft gem. Bek. v. 29.12.1959, 1960 II 146 mWv 11.12.1959).

1. Air operator certificate (AOC) with attachments
2. Certificate showing entry of the aircraft in the aeronautical register of the State of Registry (certificate of registration)
3. Airworthiness certificate
4. Noise certificate
5. Certificate of Operating Minima for all-weather operations
6. Proof of third-party liability insurance as well as insurance for liability arising from the contract of carriage (see Para I.5)
7. Copy of the charter contract signed by the airline company and the charterer
8. Operating Permit Questionnaire
9. Declaration of the authorized appointed recipient (Attachment 3)
10. Aviation security plan ( see Item I.2)

The approving authority may demand additional information/documents or may not demand individual proof, especially if, in the case of air carriers from EEA Member States or from Switzerland, documents have already been examined by the licensing authority of that Member State.

#### **II.2.2.2.6 Fifth and Seventh Freedom Flights**

For fifth and seventh Freedom flights, proof must be brought that German air carriers are neither prepared nor in a position to conduct the flight(s) (declaration of non-availability). Enquiry and answer shall be attached to the application. This proof is not required for cargo air services which are conducted by EEA air carriers. In the case of air carriers from EEA Member States with an accredited branch in Germany, a declaration of non-availability need not be submitted.

In addition, the licensing authority may demand confirmation from the State of Registry of the readiness to grant the same rights to German air carriers (declaration of reciprocal rights).

#### **II.2.2.2.7 Special regulations for the carriage of cargo**

On charter cargo flights (planeload charter cargo flights or part charter cargo flights), only the persons listed below may be carried on board. These persons shall be declared to the approving authority.

- a) technical or especially qualified attendant personnel,
- b) security personnel, whose number may not exceed the number absolutely necessary to accompany, supervise or protect the cargo.

The carrying of cargo on passenger flights in commercial non-scheduled traffic is not permitted.

#### **II.2.3 Special cases in non-scheduled air traffic on a commercial basis**

Flights with aircraft from ICAO Member States on a commercial basis, on which passengers and/or cargo exclusively, are unloaded in Germany (no acceptance of new passengers or cargo), shall be applied for no later than 2 full working days (Saturday does not count as a working day) prior to commencing the flight.

If no refusal is received, permission is considered to be granted.

Additional special cases for flights of non-scheduled air traffic on a commercial basis arise from the law on the multilateral agreement on commercial rights in non-scheduled air traffic in Europe of 30 April 1956 (LuftVGewRABk, Official Journal 1959 II p. 822) law of 9.7.1959 II 821 effective pursuant to the publication of 29.12.1959, 1960 II 146 with effect from 11.12.1959).



## II.2.4 Einsatz ausländischer Luftfahrzeuge, die als Fracht nach Deutschland transportiert werden

Ausländische Luftfahrzeuge, die auf dem Land-, Luft- oder Seeweg nach Deutschland eingeführt und hier gewerbsmäßig eingesetzt werden sollen, bedürfen der Erlaubnis nach § 2 Absatz 7 Satz 1 LuftVG. Anträge sind spätestens zwei volle Werktage vor dem geplanten Transport zu stellen beim

Luftfahrt-Bundesamt (LBA)  
Referat B1  
Hermann-Blenk-Straße 26  
D-38108 Braunschweig  
Deutschland/Germany

Tel.: +49 531 2355-3120, 3121, 3123, 3124, 3125, 3160  
Fax: +49 531 2355-3197, 3198

Ein Einflug darf nicht ohne ausdrückliche Erlaubnis erfolgen.

## II.2.5 Gewerbsmäßige Flüge zu anderen Zwecken (Arbeitsluftfahrt, Fahrten mit Ballonen, Rundflüge)

Für gewerbsmäßige Flüge zu anderen Zwecken (Arbeitsluftfahrt, Fahrten mit Ballonen, Rundflüge) ist eine Erlaubnis zum Einflug erforderlich. Anträge können formlos an folgende Adresse gerichtet werden:

Luftfahrt-Bundesamt (LBA)  
Referat B1  
Hermann-Blenk-Straße 26  
D-38108 Braunschweig  
Deutschland/Germany

Tel.: +49 531 2355-3120, 3121, 3123, 3124, 3125, 3160  
Fax: +49 531 2355-3197, 3198

Sie müssen neben den Angaben über das antragstellende Unternehmen enthalten:

1. Nachweis der entsprechenden Erlaubnis des Heimatlandes zur Ausübung der beantragten Tätigkeit
2. Bescheinigung über die Eintragung des Luftfahrzeugs im Luftfahrtregister des Heimatstaates (Eintragungsschein)
3. Lufttüchtigkeitszeugnis
4. Lärmzeugnis
5. Nachweis über die erforderlichen Versicherungen (siehe Ziffer I.5.)
6. genaue Beschreibung der beabsichtigten Flüge/Fahrten (z. B. Daten, Start-/Landeorte, Zweck der Flüge/Fahrten)

Die Genehmigungsbehörde kann die Vorlage zusätzlicher Antragsunterlagen verlangen (z. B. Nichtverfügbarkeitserklärung deutscher Luftfahrtunternehmen).

Anträge müssen mindestens acht Werktage vor Einflug in Deutschland gestellt sein.

Ein Einflug darf nicht ohne ausdrückliche Erlaubnis erfolgen.

## III. Erlaubnis zum Einflug für Luftfahrzeuge mit eingeschränkter Zulassung sowie Ultraleichtflugzeuge

### III.1 Luftfahrzeuge mit eingeschränkter Zulassung

Ausländische Luftfahrzeuge mit eingeschränkter Zulassung bedürfen zum Einflug und Verkehr in Deutschland grundsätzlich einer Erlaubnis (siehe auch Nummer II.2.4). Die Erlaubnis kann mit Auflagen verbunden werden und ist befristet. Der Antrag auf Erteilung der Erlaubnis ist zu stellen beim:

Luftfahrt-Bundesamt (LBA)  
Referat B1  
Hermann-Blenk-Straße 26  
D-38108 Braunschweig  
Deutschland/Germany

Tel.: +49 531 2355-3120, 3121, 3123, 3124, 3125, 3160  
Fax: +49 531 2355-3197, 3198

## II.2.4 Employment of foreign aircraft which are transported to Germany as cargo

Foreign aircraft, which are to be imported to Germany by land, air or sea and employed here commercially, require permission pursuant to § 2 Article 7 sentence 1 LuftVG. Applications shall be submitted two complete working days prior to the intended transport at the latest, to the

Entry is not permitted without an explicit entry permission.

## II.2.5 Flights on a commercial basis for other purposes (aerial work, flight with balloons, local flights)

Permission for entry is required for flights on a commercial basis for other purposes (aerial work, flight with balloons, local flights). Applications may be directed informally to the following address :

In addition to information on the air carrier submitting the application, they must include:

1. Proof from the State of Registry that the operation being applied for has received permission to be carried out
2. Certificate showing entry of the aircraft in the aeronautical register of the State of Registry (certificate of registration)
3. Airworthiness certificate
4. Noise certificate
5. Proof of the insurance required (see Item I.5)
6. Exact description of the intended flights/tours (e.g. dates, places of take-off/landing, purpose of the flights/tours)

The licensing authority may request additional application documents to be presented (e.g. declaration of non-availability of German air carriers).

Applications must be submitted at least eight working days prior to entering Germany.

Entry is not permitted without an explicit entry permission.

## III. Permission for entry for aircraft with restricted certification as well as for ultra-light aeroplanes

### III.1 Aircraft with restricted certification

Foreign aircraft with restricted certification generally require entry and transport permission in Germany (see also Para II.2.4). Permission may be subject to conditions and limited in time. The application to obtain permission shall be directed to:

Dem Antrag auf Erlaubnis sind folgende Unterlagen in Kopie beizufügen:

1. Lufttüchtigkeitszeugnis einschließlich der Einschränkungen oder
2. Flugzulassung einschließlich der Auflagen
3. Lärmzeugnis
4. Eintragungsschein
5. Bescheinigung der Jahresnachprüfung
6. Lizenz des verantwortlichen Piloten, ausgestellt vom Eintragsstaat des Luftfahrzeugs
7. Bescheinigung über eine Drittschadenshaftpflichtversicherung (siehe Ziffer I.5.).
8. Ist das Luftfahrzeug in einem nicht-EASA-Staat registriert, können zusätzliche Nachweise vom Antragsteller verlangt werden.

Der Antrag muss spätestens zwei volle Werktage vor Beginn des beabsichtigten Fluges eingegangen sein.

Ein Einflug darf nicht ohne ausdrückliche Erlaubnis erfolgen.

Die Erlaubnis wird in der Regel für den beantragten Zweck und Zeitraum, längstens jedoch für 180 Tage im Kalenderjahr erteilt, sie kann mit Auflagen verbunden werden.

Eine Erlaubnis ist nicht erforderlich für im Europäischen Wirtschaftsraum registrierte Luftfahrzeuge mit einer Fluggenehmigung (Permit to Fly) mit der genauen Formulierung "Diese Fluggenehmigung ist gemäß Verordnung (EG) Nr. 216/2008 Artikel 5 Absatz 4 Buchstabe a ausgestellt und bescheinigt, dass das Luftfahrzeug im Rahmen der nachstehenden Flugzwecke und unter den nachstehenden Bedingungen gefahrlos fliegen kann; sie gilt in allen Mitgliedstaaten." bzw. "This Permit to Fly is issued pursuant to Regulation (EC) 216/2008, Article 5 (4) (a) and certifies that the aircraft is capable of safe flight for the purpose and within the conditions listed below and is valid in all Member States."

### III.2 Ultraleichtflugzeuge

Ultraleichtflugzeuge bedürfen keiner gesonderten Erlaubnis.

## IV. Sonderregelungen für einzelne Arten von Flügen

### IV.1 Überflüge

Die Erlaubnis zum Überflug gilt als erteilt, wenn das Luftfahrzeug in einem ICAO-Mitgliedstaat registriert ist. Dies gilt nicht, wenn das Luftfahrzeug von einem Unternehmen betrieben wird, dessen Betrieb im Gebiet der Europäischen Gemeinschaft gemäß Verordnung (EG) Nr. 2111/2005 untersagt wurde. Der Gegenrechtsvorbehalt gemäß Nummer I.1.8 bleibt hiervon unberührt.

Für den Fall, dass gefährliche Güter transportiert werden, ist gemäß § 27 LuftVG eine Genehmigung zu beantragen (siehe Nummer I.3.).

### IV.2 Staatsluftfahrzeuge

Als Staatsluftfahrzeuge gelten Luftfahrzeuge, die im Militär-, Zoll und Polizeidienst verwendet werden (Art. 3 (b) Chicagoer-Abkommen/ICAO-Anhang).

Soweit nicht zwischen dem Heimatstaat des Luftfahrzeugs und Deutschland besondere Vereinbarungen getroffen sind, ersetzt die Aufgabe eines ATC-Flugplans mit entsprechendem Hinweis in Feld 18 bei der Verwendung von Luftfahrzeugen im Zoll- und Polizeidienst die gesonderte Beantragung einer Erlaubnis.

Für den Einflug und die Landung ausländischer militärischer Luftfahrzeuge ist die Erlaubnis des Bundesministeriums der Verteidigung einzuholen.

Einzelheiten zur Durchführung von zivilen Staatsflügen (nicht militärisch, nicht gewerblich, staatliche Zwecke) werden im Merkblatt des Auswärtigen Amtes vom 4. Juni 2009 erläutert.

A copy of the following documents shall be attached to the application for permission:

1. Airworthiness certificate including the restrictions or
2. Permit to Fly including the conditions
3. Noise certificate
4. Certificate showing entry of the aircraft in the aeronautical register of the State of Registry (certificate of registration)
5. Proof of the annual inspection
6. Licence of the pilot-in-command, issued by the State of Registry of the aircraft
7. Proof of third-party liability insurance (see Item I.5).
8. If the aircraft is registered in a non-EASA state, additional proof may be demanded from the applicant.

The application must be submitted two full working days prior to commencing the intended flight, at the latest.

Entry is not permitted without an explicit entry permission.

Permission will generally be granted for the purpose and duration applied for; however, for 180 days in the calendar year at the most. It may be subject to conditions.

Permission is not required for aircraft registered in the European Economic Area with a Permit to Fly with the exact wording: "This Permit to Fly is issued pursuant to Regulation (EC) 216/2008, Article 5 (4) (a) and certifies that the aircraft is capable of safe flight for the purpose and within the conditions listed below and is valid in all Member States."

### III.2 Ultra-light aeroplanes

Ultra-light aeroplanes do not require separate permission.

## IV. Special regulations for individual types of flights

### IV.1 Non-stop transit flights

Permission for non-stop transit flights is considered granted if the aircraft is registered in an ICAO Member State. This does not apply if the aircraft is operated by an air carrier who has been prohibited from operating in the area of the European Community in keeping with Regulation (EC) No. 2111/2005. The reciprocity Clause in keeping with Para I.1.8 remains unaffected.

If dangerous goods are being transported, permission shall be applied for in keeping with § 27 LuftVG (see Item I.3.).

### IV.2 State aircraft

State aircraft are aircraft which are used in military, customs and police operations (Article 3 (b) Chicago Agreement/ICAO Attachment).

In so far as no special agreements have been reached between the State of Registry of the aircraft and Germany, the filing of an ATC flight plan with the relevant remark in Item 18 replaces the separate application for permission when using aircraft on customs and police operations.

Permission from the Federal Ministry of Defence shall be obtained for entry and landing by foreign military aircraft.

Details on conducting civil state flights (non-military, non-commercial, for state purposes) can be found in the leaflet published by the Federal Foreign Office on 4 Jun 2009.

### IV.3 Nichtgewerbsmäßiger Luftverkehr

Nichtgewerbsmäßige Flüge ausländischer Luftfahrzeuge aus ICAO-Mitgliedstaaten innerhalb Deutschlands bedürfen keiner Erlaubnis zum Ein- oder Überflug.

Dies gilt nicht, soweit eine einschränkende Zulassung des Eintragsstaates vorliegt oder aus Gründen des öffentlichen Interesses Flüge untersagt werden.

Sonderregelungen für Einflüge ausländischer Selbstbau-Luftfahrzeuge bleiben hiervon unberührt.

### IV.4. Subcharter bei Ausfall von Luftfahrzeugen aus technischen Gründen (Aircraft on Ground) im Passagier- und Frachtverkehr (Linie/Charter)

Luftfahrtunternehmen aus EWR- und Nicht-EWR- Mitgliedstaaten dürfen im Falle von Aircraft on Ground (AOG) ohne Erlaubnis zum Einflug Luftfahrzeuge, die sie aufgrund eines Subchartervertrages erhalten haben, einsetzen, sofern

1. das ausführende Luftfahrtunternehmen (Operating Carrier) über eine Betriebsgenehmigung nach § 21a LuftVG oder nach der VO (EG) Nr. 1008/2008 verfügt. Bei dem Einsatz von deutschen Luftfahrzeugen bedarf es zusätzlich einer Erlaubnis zum Ausflug nach § 2 Absatz 6 LuftVG;
2. der Auftraggeber (Contracting Carrier) das LBA vor Flugdurchführung über die konkreten Gründe für den Ersatzflug informiert;
3. der Einsatz auf fünf Tage befristet ist;
4. ausschließlich eigene Luftfahrzeuge des Operating Carriers eingesetzt werden (keine Wet-Lease- oder Subcharter-Luftfahrzeuge).

### IV.3 Air traffic on a non-commercial basis

Flights by foreign aircraft from ICAO Member States within Germany on a non-commercial basis do not require permission for entry, transit and transport.

This does not apply if the State of Registry has issued restricted certification or if flights have been prohibited for reasons of public interest.

Special regulations for entries of foreign self-constructed aircraft remain unaffected.

### IV.4. Subcharter in the case of aircraft failure due to technical reasons (Aircraft on Ground) in passenger and cargo traffic (scheduled air services/charter)

In the case of aircraft on ground (AOG), air carriers from EEA and non-EEA Member States may operate - without permission for entry - sub-chartered aircraft if:

1. The operating carrier holds an operating permit in accordance with Article 21a of the German Aviation Act (LuftVG) or Regulation (EC) No. 1008/2008. If German aircraft are employed, permission for exit in accordance with Article 2 paragraph 6 LuftVG is also required;
2. The contracting carrier (client) informs the Federal Aviation Office (LBA) prior to commencing the flight of the specific reasons for the substitute flight;
3. The operation is limited to five consecutive days;
4. Only aircraft belonging to the operating carrier are used (no wet-leased or sub-chartered aircraft).

## V. An Bord mitzuführende Unterlagen

Die nachstehend aufgeführten Dokumente sind an Bord eines Luftfahrzeuges mitzuführen:

## V. Documents to be carried on board

The documents listed below shall be carried on board the aircraft:

| Inhalt des Dokuments / Contents of the Document  |   | Form                           |
|--|---|--------------------------------|
| Charterflugverkehr/Charter flights   | Linienflugverkehr/ Scheduled Air Service                |                                |
| Einfluggenehmigung/Entry permission  | Deutsche Betriebsgenehmigung / German operating licence | Abdruck/copy                   |
| Luftverkehrsbetreiberzeugnis der Luftfahrtbehörde des Heimatstaates (Air Operator Certificate (AOC)) /air operator certificate (AOC)   |   | Ausfertigung*/certified copy*) |
| Versicherungsbescheinigung zur Drittschadenshaftpflichtversicherung/Certificate for third-party liability insurance  |   | Ausfertigung*/certified copy*) |
| Versicherungsbescheinigung zur Haftung aus dem Beförderungsvertrag/Insurance for liability arising from the contract of carriage   |   | Ausfertigung*/certified copy*) |
| Lärmzeugnis für Flugzeuge mit Strahltriebwerken bzw. entsprechende Zulassungsurkunde/Noise certificate for aeroplanes with jet engines and/or the corresponding licensing certificate  |   | Original                       |
| Ausnahmeerlaubnis für Kapitel II-Flugzeuge gemäß § 11 c LuftVO/Exceptional permission for Chapter II aeroplanes in compliance with § 11 c LuftVO   |   | Ausfertigung*/certified copy*) |
| Eintragungsschein des Luftfahrzeugs/Certificate of registration of the aircraft  |   | Original                       |
| Lufttüchtigkeitszeugnis (Airworthiness Certificate)/Airworthiness certificate  |   | Original                       |
| Erlaubnisschein für jedes Mitglied der Besatzung/Certificate of permission for each member of the crew   |   | Original                       |
| Weitere Dokumente wie: Bordbuch, Genehmigungsurkunde für Bordfunkstelle, Passagier- und Frachtmanifest/ Additional documents such as: Log book, certificate of permission for airborne radio station, passenger and freight manifest |   | Original                       |

\*) Abdruck des Originals, der mit "Ausfertigung" überschrieben ist und den Ausfertigungsvermerk der das Original ausstellenden Stelle ("Für die Übereinstimmung mit der Urschrift"), Ort und Datum der Erteilung, Unterschrift und (bei Ausstellung durch eine Behörde) das Dienstsiegel enthält. /

\*) copy of the original with the heading "certified copy", with an endorsement by the authority issuing the original ("conforming to the original"), place, date of issue, signature and (if issued by an authority) the official seal.

## **VI. Erlaubnis zum Ausflug für deutsche Luftfahrzeuge**

### **VI.1 Gewerbsmäßiger Luftverkehr**

Für den Ausflug zu gewerbsmäßigen Zwecken - mit Ausnahme von Flügen im Fluglinienverkehr - ist beim

Luftfahrt-Bundesamt (LBA)  
Referat B1  
Hermann-Blenk-Straße 26  
D-38108 Braunschweig  
Deutschland/Germany  
Tel.: +49 531 2355-3106, 3107  
Fax: +49 531 2355-3199

eine Erlaubnis zu beantragen.

Die Erlaubnis kann für einzelne Flüge, für eine Reihe von Flügen (Flugketten) oder für eine unbestimmte Anzahl von Flügen beantragt werden.

Sie kann für einzelne Staaten oder für Verkehrsregionen erteilt, mit Auflagen verbunden oder befristet werden.

Bei Einzelflügen gilt die Erlaubnis zum Ausflug als erteilt, wenn der Antrag zwei volle Werktage im Voraus gestellt ist und nicht ausdrücklich abgelehnt wird.

### **VI.2 Nichtgewerbsmäßiger Luftverkehr**

Flüge zu nichtgewerbsmäßigen Zwecken bedürfen keiner Erlaubnis zur Ausfuhr, sofern der Bestimmungsort in einem Vertragsstaat der ICAO liegt. Dies gilt auch für Flüge mit Luftsportgeräten.

## **VI. Permission for exit for German aircraft**

### **VI.1 Air traffic on a commercial basis**

In the case of exits for commercially-based purposes - with the exception of flights on scheduled air services - permission shall be requested from

Permission may be requested for individual flights, for a sequence of flights (chain flights), or for an unspecified number of flights.

It may be granted for individual states or for traffic regions, may be subject to conditions or limited in time.

In the case of individual flights, permission for exit may be considered to be granted if the application has been submitted two full working days in advance and if it has not been expressly rejected.

### **VI.2 Air traffic on a non-commercial basis**

Flights for non-commercially based purposes do not require permission for exit if the place of destination is located in a contracting ICAO State. This also applies to air sports equipment.

Seite absichtlich leer gelassen

Page intentionally left blank

# CERTIFICATE OF INSURANCE

We ..... herewith certify that  
Name and address of insurance company

for .....a third party liability insurance  
Name of air carrier

to cover bodily injury and damage to property arising

during the operation of the aircraft .....  
Type, serial number, registration mark and maximum take-off mass (MTOW)

to third persons or property not carried aboard the aircraft has been concluded.

The insurance sum per aircraft and occurrence of damage, in compliance with the Regulation (EC) No 785/2004 of 21 April 2004,

is .....SDR.

The insurance sum includes consequential damage caused by war and terrorism according to article 7 of the Regulation (EC) No 785/2004.

The insurance coverage is valid from ..... to .....

We declare that we are licensed as an insurer in .....  
Country

.....  
Date of issue

.....  
Signature and stamp of the insurance company or of the  
lead insurance company

Seite absichtlich leer gelassen

Page intentionally left blank

## Insurance Certificate

We, ....., herewith certify  
Name and address of insurance company

that for .....  
Name of air carrier

a liability insurance contract to cover bodily injury, damage to baggage and cargo and damage caused by delay has been concluded. It applies to all passengers carried aboard an aircraft owned or operated by the a.m. air carrier.

The insurance coverage pursuant to Article 21 and 22 of Montreal Convention, the Regulation (EC) No 785/2004 and § 103 LuftVZO (air navigation certification order) combined with §§ 45-47 LuftVG (air navigation act) is as follows:

- **250.000 special drawing rights** per passenger for bodily injury
- **4.694 special drawing rights** per passenger for delayed carriage of passengers
- **1.131 special drawing rights** per passenger for damage to baggage and delayed carriage of baggage
- **19 special drawing rights** per kilogram for damage to cargo

The insurance coverage is valid from..... to .....

We herewith declare that we are licensed to act as an insurer in .....  
Country

.....  
Date of issue

.....  
Signature and Stamp of the insurance company  
or of the lead insurance company



Seite absichtlich leer gelassen

Page intentionally left blank

Name of Air Carrier

### Declaration

The

exact description of the company with reference to the legal form

with head office in  
  
Address:  
  
Telephone number:  
Fax number:

with a representative in the Federal Republic of Germany

Address:  
  
Telephone number:  
Fax number:

Is represented in the Federal Republic of Germany by

Title, position etc.

\_\_\_\_\_ (Date, signature and air carrier's stamp )

### Confirmation

I confirm herewith \_\_\_\_\_ (first and last name)

as representative of the above-named air carrier, responsible for the Federal Republic of Germany, that I,

as well as my representative,

\_\_\_\_\_ (first and last name of the representative)

are officially authorized recipients (cf. § 7 of the Law on Service in Administrative Procedure and § 15 of the Law on Administrative Procedure, resp.) in the above mentioned firm for the entire correspondence between the German administrative authorities and the law-courts in connection with the sales and business activities of this firm in the Federal Republic of Germany.

Should another person be named as authorized representative, I shall give sufficient notice of this to the Federal Office of Civil Aeronautics (LBA), Referat B 1, Hermann-Blenk-Str. 26, 38108 Braunschweig. I shall also give notice of changes of address, telephone and Fax numbers etc. unrequested.

\_\_\_\_\_ (Date and signature of the authorized representative)

Seite absichtlich leer gelassen

Page intentionally left blank



Seite absichtlich leer gelassen

Page intentionally left blank

## APPLICATION FORM FOR SINGLE CHARTER FLIGHTS TO GERMANY

|  |               |
|--|---------------|
| Name of Operator, Phone- and Faxnumber in Germany: | 3-letter code |
|  |               |

- New / Additional flights   
  Revision   
  Subcharter   
  Pax   
  Cargo

|   |
|---|
| Name, Address Phone- and Faxnumber of Charterer (for example Touroperator): |
|   |

|                     |           |             |
|---------------------|-----------|-------------|
| Registration Marks: | A/C Type: | Seats/Tons: |
|                     |           |             |

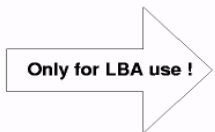
|                      |   |              |       |        |
|----------------------|---|--------------|-------|--------|
| Flightnumber In/out: | Routing (Three- Letter Airport Code):           | Flight Date: | ETD:  | ETA:   |
|                      | <input type="checkbox"/> Regard Annex ( page/s) |              | Times | in UTC |

instead of (in case of revision)

|                      |   |                                     |       |        |
|----------------------|---|-------------------------------------|-------|--------|
| Flightnumber In/out: | Routing (Three- Letter Airport Code):           | Ref. Number and Date of permission: | ETD:  | ETA:   |
|                      | <input type="checkbox"/> Regard Annex ( page/s) |                                     | Times | in UTC |

|          |
|----------|
| Remarks: |
|          |

|  |
|--|
| Date and Signature Operator (Representative or Appointed Person in Germany): |
|  |



- 3rd Party   
  AOC   
  CoA   
  Noise Stage  
 PBD   
  Non Obj.   
  CoR   
  ASP

|             |
|-------------|
| Dat./Sign.: |
|             |

Annex to the Application for Single Charter Flights from:

Date of Application

|                      |  |              |               |                |
|----------------------|--|--------------|---------------|----------------|
| Flightnumber In/out: | Routing (Three- Letter Airport Code):<br><input type="checkbox"/> Regard Annex ( page/s) | Flight Date: | ETD:<br>Times | ETA:<br>in UTC |
|----------------------|--|--------------|---------------|----------------|

instead of (in case of revision)

|                      |  |                                     |               |                |
|----------------------|--|-------------------------------------|---------------|----------------|
| Flightnumber In/out: | Routing (Three- Letter Airport Code):<br><input type="checkbox"/> Regard Annex ( page/s) | Ref. Number and Date of permission: | ETD:<br>Times | ETA:<br>in UTC |
|----------------------|--|-------------------------------------|---------------|----------------|

|                      |  |              |               |                |
|----------------------|--|--------------|---------------|----------------|
| Flightnumber In/out: | Routing (Three- Letter Airport Code):<br><input type="checkbox"/> Regard Annex ( page/s) | Flight Date: | ETD:<br>Times | ETA:<br>in UTC |
|----------------------|--|--------------|---------------|----------------|

instead of (in case of revision)

|                      |  |                                     |               |                |
|----------------------|--|-------------------------------------|---------------|----------------|
| Flightnumber In/out: | Routing (Three- Letter Airport Code):<br><input type="checkbox"/> Regard Annex ( page/s) | Ref. Number and Date of permission: | ETD:<br>Times | ETA:<br>in UTC |
|----------------------|--|-------------------------------------|---------------|----------------|

|                      |  |              |               |                |
|----------------------|--|--------------|---------------|----------------|
| Flightnumber In/out: | Routing (Three- Letter Airport Code):<br><input type="checkbox"/> Regard Annex ( page/s) | Flight Date: | ETD:<br>Times | ETA:<br>in UTC |
|----------------------|--|--------------|---------------|----------------|

instead of (in case of revision)

|                      |  |                                     |               |                |
|----------------------|--|-------------------------------------|---------------|----------------|
| Flightnumber In/out: | Routing (Three- Letter Airport Code):<br><input type="checkbox"/> Regard Annex ( page/s) | Ref. Number and Date of permission: | ETD:<br>Times | ETA:<br>in UTC |
|----------------------|--|-------------------------------------|---------------|----------------|





**Annex to the Application for Charter Chain Flights from:**

|                     |
|---------------------|
| Date of Application |
|---------------------|

|  |                                      |                                       |                                     |                                   |
|--|--------------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------|
| Chain ___<br>Flightnumber In/out:  | Routing (Three-Letter Airport Code): | Flight Period:<br><br>Operation Days: | ETD:<br><br><small>Times</small>    | ETA:<br><br><small>in UTC</small> |
| Name, Adress Phone- and Faxnumber of Charterer (for example Touroperator): |                                      | Total of pax                          | Nature, amount and measure of cargo |                                   |

|  |                                      |                                       |                                     |                                   |
|--|--------------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------|
| Chain ___<br>Flightnumber In/out:  | Routing (Three-Letter Airport Code): | Flight Period:<br><br>Operation Days: | ETD:<br><br><small>Times</small>    | ETA:<br><br><small>in UTC</small> |
| Name, Adress Phone- and Faxnumber of Charterer (for example Touroperator): |                                      | Total of pax                          | Nature, amount and measure of cargo |                                   |

|  |                                      |                                       |                                     |                                   |
|--|--------------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------|
| Chain ___<br>Flightnumber In/out:  | Routing (Three-Letter Airport Code): | Flight Period:<br><br>Operation Days: | ETD:<br><br><small>Times</small>    | ETA:<br><br><small>in UTC</small> |
| Name, Adress Phone- and Faxnumber of Charterer (for example Touroperator): |                                      | Total of pax                          | Nature, amount and measure of cargo |                                   |

|  |                                      |                                       |                                     |                                   |
|--|--------------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------|
| Chain ___<br>Flightnumber In/out:  | Routing (Three-Letter Airport Code): | Flight Period:<br><br>Operation Days: | ETD:<br><br><small>Times</small>    | ETA:<br><br><small>in UTC</small> |
| Name, Adress Phone- and Faxnumber of Charterer (for example Touroperator): |                                      | Total of pax                          | Nature, amount and measure of cargo |                                   |

|  |                                      |                                       |                                     |                                   |
|--|--------------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------|
| Chain ___<br>Flightnumber In/out:  | Routing (Three-Letter Airport Code): | Flight Period:<br><br>Operation Days: | ETD:<br><br><small>Times</small>    | ETA:<br><br><small>in UTC</small> |
| Name, Adress Phone- and Faxnumber of Charterer (for example Touroperator): |                                      | Total of pax                          | Nature, amount and measure of cargo |                                   |